

MONOSEM

NG Plus ME - 2016
Réf.10640161

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

NOTICE SEMOIRS PLANTER MANUAL NG Plus M - 2016

MONOSHOX

NG Plus

M



Notice de montage,
Réglage,
Entretien



Assembly, Adujstment
and Maintenance
Instructions



Bedienungsanleitung,
Einstellung,
Wartung



Aanwijzingen voor
Montage,Afstellingen
en Onderhoud





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

NOTICE ORIGINALE

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Diese Bedienungsanleitung ist vor jeder Montage und vor jedem Betrieb sorgfältig zu lesen und auf jeden Fall beizubehalten. Für jede zusätzliche Auskunft bzw. Bei Beanstandungen rufen Sie bitte das Werk RIBOULEAU MONOSEM unter der auf der letzten Seite angegebenen Telefonnummer an! Die Identifizierung und das Baujahr Ihrer Sämaschine finden Sie auf dem Wechselgetriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Deze handleiding dient zorgvuldig te worden bewaard en aandachtig gelezen alvorens U voor montage of gebruik te werk gaat. Voor verdere inlichtingen of om een eventuele klacht in te dienen, kunt altijd de fabriek RIBOULEAU MONOSEM opbellen (de telefoonnummer is op de laatste pagina van onderhavige handleiding vermeld).

De identificatie en het fabricatiejaar van uw zaaimachine bevinden zich op de centrale afstandsdoos.

In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding.

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

Vous venez d'acquérir un appareil fiable mais **ATTENTION** à son utilisation !...

2 PRÉCAUTIONS POUR RÉUSSIR VOS SEMIS :

- Choisissez une vitesse de travail raisonnable adaptée aux conditions et à la régularité désirée.
- Assurez-vous dès la mise en route puis de temps en temps de la DISTRIBUTION, de l'ENTERRAGE, de la DENSITÉ.

You have just purchased a reliable machine but **BE CAREFUL** using it !...

2 PRECAUTIONS FOR SUCCESSFUL PLANTING :

- Choose a reasonable working speed adapted to the field conditions and desired accuracy.
- Check proper working of the seed metering, speed **PLACEMENT**, **SPACING** and **DENSITY** before planting and from time to time during planting.

Sie haben gerade eine zuverlässige Maschine gekauft ! **ACHTEN SIE** auf eine sorgfältige Bedienung !...

ANLEITUNG ZUR GUTEN AUSSAAT :

- Wählen Sie eine vernünftige Arbeitsgeschwindigkeit, die der Bodenbeschaffenheit angepaßt ist.
- Prüfen Sie die Sämaschine auf Ablagegenauigkeit bereits vor der Arbeit und von Zeit zu Zeit während des Säens.

U hebt juist een betrouwbaar toestel aangeschaft maar wees **AANDACHTIG** voor het gebruik ervan.

2 VOORZORGSMAATREGELEN OM IN UW ZAAIWERK TE SLAGEN :

- Kies voor een verstandige werksnelheid die aan de werksomstandigheden en de gewenste regelmatigheid is aangepast.
- Vanaf de ingebruikstelling dan af en toe, kijk de **VERDELING**, de **AANAARDING** en de **ZAAIDICHTHEID** na.

TABLE DES MATIERES

I- PRESCRIPTION DE SECURITE	2
II- UTILISATION & REGLAGE DE L'ELEMENT.....	10
1 – Montage des accessoires avant	10
2 – Montage des accessoires arrière	10
3 – Ressort de pression	12
4 – Amortisseur Monoshox®.EU	12
5 – Taquet de verrouillage d'élément	14
6 – Utilisation de la béquille	16
7 – Utilisation de la pointe démontable	18
8 – Montage kit relevage d'élément NG Plus M	20
III- STOCKAGE DU MATERIEL	22
IV- PIECES DE RECHANGE.....	25

TABLE OF CONTENTS

I- SAFETY INSTRUCTIONS	4
II- USING AND ADJUSTING THE UNIT	10
1 Set-up of the front accessories	10
2 – Set-up of the rear accessories	10
3 – Pressure spring	12
4 – Monoshox®.EU shock absorber	12
5 – Unit locking tab	14
6 – Einsatz der Stütze	16
7 – Using the detachable point	18
8 – NG Plus M unit lifting kit assembly	20
III- STORING THE EQUIPMENT	22
IV- SPARE PARTS	25

INHALTSVERZEICHNIS

I- SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	6
II- EINSATZ & EINSTELLUNG DES ELEMENTS	10
1 – Zubehör-Montage vorn	10
2 – Zubehör-Montage hinten	10
3 – Druckfeder	12
4 – Monoshox®.EU Stoßdämpfer	12
5 – Verschlussstück des Elements	14
6 – Einsatz der Stütze	16
7 – Einsatz der auswechselbaren Spitze	18
8 – Montage des Bausatzes Element-Kraftheber NG Plus M	20
III- GERÄTELAGERUNG	22
IV- ERSATZTEILE	25

INHOUDSOPGAVE

I- VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	8
II- GEBRUIK & INSTELLING VAN HET ELEMENT	10
1 – Montage van de onderdelen voor	10
2 – Montage van de onderdelen achter	10
3 – Drukveer	12
4 – Monoshox®.EU schokdemper	12
5 – Vergrendelingspin van het element	14
6 – Gebruik van de stut	16
7 – Gebruik van de demonteerbare tand	18
8 – Montage hefinrichting van het element NG Plus M	20
III- OPSLAG VAN HET MATERIAAL	22
IV- ONDERDELEN	25

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents.

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine, de ses accessoires et sur cette notice.

Avant tout déplacement sur la voie publique, il est impératif de s'assurer du respect des dispositions du Code de la route en vigueur et de la conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail.



Attention aux consignes de sécurité :

- **Prise de force : voir notice jointe.**
- **Ne pas travailler sous le semoir.**
- **Rayonneurs : ne pas stationner sous la charge.**
- **Châssis repliables : ne pas stationner sous la charge.**

ATTENTION : A cause de son poids important, ne pas laisser le semoir en appui uniquement sur ces 2 roues centrales. Il est interdit d'atteler ou de déteiler appareil replié, celui-ci doit être remis ouvert.

- **Manipulation de produits dangereux : voir emballage.**

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

- 1- En complément des instructions contenues dans cette notice, respectez la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
- 2- Les autocollants apposés sur la machine et ses accessoires fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. En les respectant, vous assurez votre sécurité.
- 3- Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- 4- Familiarisez-vous avec l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- 5- L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- 6- Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, conformes aux normes en vigueur.
- 7- Vérifiez que les alentours proches soient dégagés (pas d'enfant).
- 8- Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport est interdit.
- 9- Attelez la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet, conformément aux normes en vigueur.
- 10- Les opérations d'attelage et de dételage doivent se faire avec précaution.
- 11- Lors du dételage, assurez-vous du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- 12- Avant l'attelage de la machine, assurez-vous du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- 13- La mise en place des masses doit se faire sur les supports prévus à cet effet, conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur et dans le respect des charges maximum par essieu et du poids total autorisé en charge.
- 14- Mettez en place et contrôlez les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation...
- 15- Les commandes à distance (cordes, flexible...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- 16- Mettez la machine en position de transport conformément aux indications avant de vous engager sur la voie publique.
- 17- Ne quittez jamais le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- 18- Adaptez la vitesse et le mode de conduite au terrain. Évitez les brusques changements de direction.
- 19- La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- 20- Dans les virages, tenez compte des objets en saillie, des porte-à-faux et de la masse d'inertie.
- 21- Assurez-vous de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- 22- Avant chaque utilisation, contrôlez le serrage des vis et des écrous.
- 23- Ne stationnez pas dans la zone de travail de la machine.
- 24- Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.
- 25- Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et à attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- 26- Ne stationnez pas entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parcage et / ou placé des cales sous les roues.
- 27- Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.
- 28- Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.

UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.

Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.

La bonne utilisation de la machine nécessite :

- le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur.
- utilisation impérative des pièces détachées, accessoires d'origine ou recommandées par le constructeur.

L'utilisation, entretien ou réparation ne se fera que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.

L'utilisateur devra respecter les réglementations :

- prévention contre les accidents
- sécurité du travail (Code du travail)
- circulation (Code de la route)

Veillez au respect des indications précisées sur les machines.

Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

ATTELAGE

1- Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière à ce que le relevage ne puisse s'effectuer.

2- Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des rotules du tracteur.

3- Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.

4- Lors de la manoeuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.

5- Lors du transport de la machine, veuillez à bien la stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débattements latéraux.

6- En cas de transport de la machine en mode relevé, veuillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)

1- Veuillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.

2- Veuillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.

3- Veuillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.

4- Veuillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connection ou déconnection d'un arbre de transmission à cardans.

5- En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.

6- Le Montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devra être effectué correctement.

7- Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisés en rotation grâce à des chaînettes.

8- Contrôler que le regime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.

9- Embrayer la prise de force si vous vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.

10- Débrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risquent d'être dépassées.

11- Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.

12- Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.

13- Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnection.

14- Tout carter de protection endommagé de prise de force et d'arbre de transmission à cardans doit être immédiatement remplacé.

CIRCUIT HYDRAULIQUE

1- Le circuit hydraulique est sous pression

2- Veuillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou moteurs hydrauliques, selon les directives constructeur.

3- Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.

4- Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccord hydrauliques entre le tracteur et la machine.

5- Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques :

- blessure et porosité de la couche extérieure
- déformation avec et sans pression
- état des raccords et joints

Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.

6- Si une fuite apparaît, veuillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.

7- Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau... , il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et ainsi éviter un risque d'infection.

8- La machine devra être abaissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.

CONSIGNES D'ENTRETIEN

1- La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.

2- Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.

3- Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevé, étayer celle-ci.

4- Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.

5- Il est interdit de jeter de l'huile, graisse, ou filtres afin de respecter l'environnement.

6- La déconnection de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.

7- Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.

8- L'utilisation de pièce de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.

9- Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranchés avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.

10- Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the eventual risks. It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual.

Before transport on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is respected and that the machine is in accordance with safety working regulations.



Followall recommended precautions :

- **P.T.O:** see attached precaution sheet.
- **Do not work under the planter.**
- **Row markers:** keep clear of the load.
- **Lofding frames:** keep clear of the load.

ATTEANTION: Because of its weight, do not leave the plater restinga Only on its 2 central drive wheels. Attaching or detaching the plater when the plante ris stacked is strictly forbidden, the plater must be unstacked for these operations.

- **Handling dangerous products:** see instructions of manufacturer.

GENERAL

- 1- In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2- Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.
- 3- When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4- Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5- The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6- We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7- Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.
- 8- It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9- The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10- Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11- Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.
- 12- Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 13- Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.
- 14- Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15- All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
- 16- Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
- 17- Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- 18- The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
- 19- Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
- 20- Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
- 21- Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.
- 22- Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, flickers, deflectors, etc.). Tighten if necessary.
- 23- Do not stand in the operation area of the machine
- 24- Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts
- 25- Before climbing down from the tractor, or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
- 26- Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
- 27- Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
- 28- Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

PROPER USE OF THE MACHINE

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable or any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Using the machine for purposes other than those originally intended will be done so entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;
- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons, familiar with the specifications and methods of operation of the machine. These persons must also be informed of the dangers to which they may be exposed.

The user must strictly abide by current legislation regarding:

- accident prevention
- safety at work (health and safety regulations)
- transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

HITCHING

1- When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in such a position that the lifting mechanism cannot be activated accidentally.

2- When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.

3- Caution! In the three points lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.

4- Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.

5- When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to avoid floating and side movement.

6- When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

DRIVE EQUIPMENT (Power take-off and universal drive shafts)

1- Only use universal shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.

2- Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.

3- Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.

4- Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from ignition.

5- If the primary universal drive shaft is fitted with torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.

6- Always ensure that universal drive shafts are filled and locked correctly.

7- Always ensure that universal drive shafts guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.

8- Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.

9- Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.

10- Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.

11- Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.

12- On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.

13- After disconnecting the universal drive shafts from the power take-off, the protective cap should be fitted to the power take-off.

14- Damage power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

HYDRAULIC CIRCUIT

1- Caution! The hydraulic circuit is pressurized.

2- When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.

3- Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.

4- The user of the machine is strongly recommended to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to avoid wrong connection.

Caution! There is a danger of reversing the functions (for example : raise/lower).

5- Check hydraulic hoses once a year :

- damage to the outer surface
- porosity of the outer surface
- deformation with and without pressure
- state of the fittings and seals

6- When a leak is found, all necessary precautions should be taken to avoid accidents.

7- Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.

8- Before any operation on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

MAINTENANCE

1- Before commencing any maintenance, servicing or repair work, or before attempting to locate the source of a breakdown or fault, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.

2- Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary. After the first few hours of use (4 hours), all screws must be tightened. Then repeat the operation every 80 hours.

3- Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.

4- When replacing a working part (fertilizer spreader blade or planter coulter), wear protective gloves and only use appropriate tools.

5- To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind. Give them to specialist recycling firms.

6- Before operating on the electric circuit, disconnect the power source.

7- Protective devices likely to be exposed to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged.

8- Spare parts should comply the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.

9- Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.

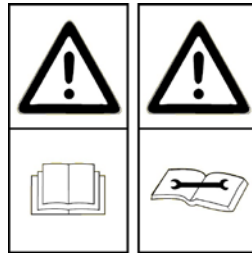
10- Repairs affecting parts under stress or pressure (springs, pressure accumulators, etc...) should be carried out by suitably qualified engineers with special tools.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Nur ausgebildetes Personal dürfen die Maschine benutzen, pflegen, und reparieren.

Jeder Benutzer dieser Maschine muss die Sicherheitsvorschriften, die auf Aufkleber (Maschine, Zubehör, und diese Anweisung) gezeichnet sind, genau kennen und unbedingt respektieren.

Vor jeder Reise auf der Strasse kontrollieren, ob sie den Sicherheitsvorschriften und den Vorschriften der **Straßenverkehrsordnung entsprechen**.



Atención a los consejos de seguridad :

- **Toma de fuerza:** ver información adjunta.
- **No trabajar bajo la sembradora.**
- **Trazadores:** no colocarse debajo.
- **Chasis plegables:** no colocarse debajo.

ATENCIÓN: A causa de su peso importante, no deje la sembradora apoyada únicamente sobre sus dos ruedas centrales. Se prohíbe enganchar o desenganchar la máquina plegada: debe guardarse abierta.

- **Manipulación de productos peligrosos:** ver el embalaje.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- 1- Zusätzlich zu den Anweisungen dieses Handbuchs muss die Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften eingehalten werden.
- 2- Die auf der Maschine und ihrem Zubehör angebrachten Aufkleber liefern wichtige Hinweise für eine gefahrlose Benutzung. Ihre Einhaltung gewährleistet Ihre Sicherheit.
- 3- Beim Fahren auf öffentlichen Verkehrswegen, die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung einhalten.
- 4- Sich vor der Arbeit mit der Bedienung der Maschine vertraut machen. Während der Arbeit ist es zu spät.
- 5- Der Benutzer sollte möglichst eng anliegende Kleidung tragen, um ein Erfassen durch bewegte Teile zu vermeiden.
- 6- Es wird empfohlen, einen Traktor mit Kabine oder Überrollbügel zu verwenden, der den geltenden Normen entspricht.
- 7- Prüfen, ob die nähere Umgebung frei ist (keine Kinder).
- 8- Der Transport von Personen oder Tieren während der Arbeit ist untersagt.
- 9- Entsprechend den geltenden Normen die Maschine an den dafür vorgesehenen Kuppelpunkten ankuppeln.
- 10- Die Maschine sorgfältig an- und abkuppeln.
- 11- Sich während des Abkuppelns von der richtigen Lage der Stützen überzeugen, damit die Maschine stabil steht.
- 12- Sich vor dem Ankuppeln davon überzeugen, dass die Vorderachse des Traktors den richtigen Ballast trägt.
- 13- Das Anbringen der Gewichte muss an den dafür vorgesehenen Halterungen, entsprechend den Vorschriften des Traktorherstellers und unter Einhaltung der maximalen Achslasten und des zulässigen Gesamtgewichts erfolgen.
- 14- Die vorschriftsmäßigen Ausstattungen (Beleuchtung, Beschilderung usw.) anbringen und während des Transports deren Funktion überprüfen.
- 15- Die Fernsteuerungen (Seile, Schläuche, usw.) sind so zu positionieren, dass das versehentliche Auslösen von Betätigungen vermieden wird, die Unfälle oder Schäden verursachen können.
- 16- Vor dem Befahren öffentlicher Verkehrswege, die Maschine entsprechend den Anweisungen in Transportposition bringen.
- 17- Den Führerstand niemals verlassen, während der Traktor im Betrieb ist.
- 18- Die Geschwindigkeit und die Fahrweise an das Gelände anpassen. Plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.
- 19- Die Straßenlage, die Lenkung und das Bremsverhalten werden von den getragenen bzw. gezogenen Arbeitsgeräten beeinflusst. Seien Sie daher vorsichtig und achten Sie darauf, bei der Lenkung und den Bremsvorrichtungen über eine ausreichende Reaktion zu verfügen.
- 20- In Kurven überstehende Gegenstände, Ausladungen und die träge Masse berücksichtigen.
- 21- Sich vor jedem Gebrauch von der Anbringung und dem einwandfreien Zustand der Schutzeinrichtungen überzeugen.
- 22- Vor jedem Gebrauch, den festen Sitz der Schrauben und Muttern kontrollieren.
- 23- Sich nicht im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten.
- 24- Die ferngesteuerten Organe, insbesondere die hydraulisch gesteuerten, können Quetsch- und Schergefahren aufweisen.
- 25- Vor dem Absteigen vom Traktor und vor einem Eingriff an der Maschine, den Motor abstellen, den Zündschlüssel abziehen und den völligen Stillstand aller in Betrieb befindlichen Teile abwarten.
- 26- Sich nicht zwischen Traktor und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.
- 27- Sich vor jedem Eingriff an der Maschine davon überzeugen, dass diese nicht ungewollt eingeschaltet werden kann.
- 28- Die Aufhängöse nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE

Die Maschine darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die sie geplant ist.

Bei Beschädigung der Maschine infolge einer nicht vom Hersteller spezifizierten Benutzung ist dieser nicht haftbar.

Jede nicht der ursprünglichen Bestimmung der Maschine entsprechende Benutzung erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Benutzers.

Die Bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine setzt ebenfalls voraus:

- die Einhaltung der vom Hersteller verordneten Benutzungs-, Wartungs- und Instandsetzungsvorschriften,
- die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen, Originalausrüstungen und Originalzubehör oder von Teilen, die vom Hersteller empfohlen

sind.

- Die Drillmaschine darf nur von kompetenten, mit den technischen Daten und Benutzungsanweisungen der Maschine vertrauten Personen benutzt, gewartet und repariert werden, die über die Risiken informiert sind, denen sie ausgesetzt sein könnten.

Streng die gültige Reglementierung einhalten bezüglich:

- der Unfallverhütung,
- der Arbeitssicherheit (Arbeitsgesetzbuch)
- des Strassenverkehrs (Strassenverkehrsordnung)

Die auf der Maschine angebrachten Warnungen berücksichtigen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Abänderungen entstehen, die vom Benutzer selbst oder von Dritten ohne schriftliche Genehmigung an der Maschine vorgenommen wurden.

ANHÄNGUNG

1- Beim An- und Abkuppeln der Maschine am Schlepper, den Steuerhebel des Hydraulikkrafthebers so stellen, dass der Hubvorgang nicht unerwartet ausgelöst werden kann.

2- Beim Anhängen der Maschine am Dreipunktkraftheber des Schleppers darauf achten, dass die spindel- oder Zapfendurchmesser dem Durchmesser der Schlepperkugelgelenke entsprechen.

3- Vorsicht ! Im dreipunkt-Hubbereich bestehen Stauch- und Abscherrisiken!

4- Sich bei Betätigung des äußeren Krafthebersteuerhebels nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten.

5- Beim Transport muss die Maschine durch die Versteifungsstreben des Krafthebers zur Vermeidung von Unwucht und seitlicher Pendelung stabilisiert werden.

6- Beim Transport der Maschine in angehobener Stellung den Kraftheber-Steuerhebel blockieren.

ANTRIEBSORGANE (Zapfwelle und Gelenkwellen-Antrieb)

1- Nur die mit der Maschine gelieferte oder vom Konstrukteur empfohlene Gelenkwelle verwenden.

2- Die Schutzvorrichtungen der Zapfwellen und Gelenkwellen müssen immer angebracht und in gutem Zustand sein.

3- Auf die richtige Überlappung der Gelenkwellenrohre sowohl in Arbeits- als auch in Transportstellung achten.

4- Vor Anschließen oder Abziehen einer Gelenkwelle die Zapfwelle auskuppeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.

5- Ist die Primärkardanwelle mit einem Drehmomentbegrenzer oder einer Freilaufkupplung ausgestattet, müssen diese unbedingt auf der Zapfwelle der Maschine montiert sein.

6- Immer auf die korrekte Montage und Verriegelung der Kardantriebe achten.

7- Immer darauf achten, dass die Schutzvorrichtungen der Gelenkwellen mit den dafür vorgesehenen Ketten gegen Verdrehen gesichert sind.

8- Vor Kuppeln der Zapfwelle prüfen, ob die gewählte Drehzahl und die Drehrichtung der Zapfwelle den Vorschriften des Herstellers entsprechen.

9- Vor Kuppeln der Zapfwelle kontrollieren, ob sich keine Personen oder Tiere in Nähe der Maschine befinden.

10- Die Zapfwelle auskuppeln, wenn Gefahr besteht, dass die vom Hersteller vorgeschriebenen Grenzen des Gelenkwellenwinkels überschritten werden.

11- Vorsicht! Nach Auskuppeln der Zapfwelle können Teile der Maschine noch einige Zeit nachlaufen. Sich ihnen nie vor völligem stillstand nähern.

12- Bei Abbau der Maschine die Gelenkwellen auf dem dafür vorgesehenen Haltern ablegen.

13- Nach Abziehen der Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle muss diese mit ihrer Schutzkappe bedeckt werden.

14- Schadhafte Schutzvorrichtungen der Zapfwelle und der Gelenkwelle müssen sofort ausgewechselt werden.

HYDRAULIKLEITUNG

1- Vorsicht! Die Hydraulikleitung steht unter druck.

2- Bei Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den korrekten Anschluss gemäß Anweisungen des Herstellers achten.

3- Vor Anschluss eines Schlauches an der Hydraulikleitung des Schleppers dafür sorgen, dass die Schlepper- und maschinenseitigen Leitungen nicht unter Druck stehen.

4- Dem Benutzer der Maschine wird zur Vermeidung falscher Anschlüsse dringend geraten, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Schlepper und Maschine zu beachten, da sonst die Gefahr einer Funktionsumkehrung besteht (z.B. : Heben/Senken).

5- Einmal im Jahr die Hydraulikschläuche kontrollieren auf:

- Beschädigung der Aussenschicht
- Porosität der Aussenschicht
- Verformung ohne Druck und unter Druck
- Zustand der Verbindungen und Dichtungen .

Die maximale Nutzungsdauer der Schläuche ist 6 Jahre. Beim Auswechseln darauf achten, dass nur Schläuche verwendet werden, deren Eigenschaften und Qualität den Vorschriften des Maschinenkonstruktors entsprechen.

6- Bei Feststellung einer undichten Stelle alle Vorsichtsmaßnahmen zur Unfallverhütung treffen.

7- Eine unter Druck stehende Flüssigkeit, insbesondere das Öl der Hydraulikleitung, kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen sofort Arzt konsultieren; Infektionsgefahr!

8- Vor jedem Eingriff in die Hydraulikanlage Maschine ablassen, Anlage drucklos schalten, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.

WARTUNG

1- Vor Instandsetzungs-, wartungs- oder Reparaturarbeiten sowie bei Ermitteln einer Pannen- oder Betriebsstörungsquelle muss die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen sein.

2- Regelmäßig kontrollieren, ob Schrauben und Muttern fest angezogen sind. Notfalls anziehen. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden. Danach diesen Eingriff alle 80 Stunden wiederholen.

3- Vor Wartung einer Maschine in angehobener Stellung diese mit einem geeigneten Mittel abstützen.

4- Beim Austausch eines Funktionsteiles (Schaufel bei Stauern oder schare bei Drillmaschinen) Schutzhandschuhe tragen und nur geeignete Werkzeuge benutzen.

5- Zum Schutz der Umwelt ist es verboten, Öl, Fett und Filter jeder Art wegzuworfen oder auszugießen. Sie sind von darauf spezialisierten Unternehmen zu entsorgen.

6- Vor Eingriff an der elektrischen Leitung die Stromzufuhr unterbrechen

7- Verschleiß ausgesetzte Schutzvorrichtungen müssen regelmäßig kontrolliert werden. Sie sofort austauschen, wenn Schadhaf.

8- Ersatzteile müssen den vom Konstrukteur festgelegten Normen und Kennwerten entsprechen. Nur Ribouleau – Monosem Ersatzteile verwenden!

9- Vor Elektroschweißarbeiten am Schlepper oder der angehängten Maschine die Kabel des Wechselstromgenerators und der Batterie abziehen.

10- Reparaturen an Organen, die unter Spannung oder Druck stehen (Federn, Druckspeicher, usw...)setzen eine ausreichende Qualifikation voraus und erfordern Werkzeuge; sie dürfen daher nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De machine mag alleen worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd door daartoe opgeleid personeel, dat bekend is met de hiermee verbonden risico's. Het is beslist noodzakelijk de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen in acht te nemen, zoals deze zijn vermeld op de stickers op de machine, op de accessoires ervan en in deze handleiding.

Vóór elk transport over de openbare weg is men verplicht zich ervan te verzekeren dat men de verkeersregels kan naleven en voldoet aan de regelgeving wat betreft de arbeidsveiligheid.



Let op de veiligheidsvoorschriften:

- Aftakas: zie bijgesloten gebruiksaanwijzing.
- Niet onder de zaaimachine werken.
- Vorenpakkers: blijf buiten de uitklapzone.
- Opklapbare frames: blijf buiten de uitklapzone.

LET OP: Gezien het grote gewicht ervan, de zaaier niet uitsluitend op de 2 wielen in het midden laten steunen. Het is verboden het apparaat ingeklapt aan- of af te koppelen, het moet open worden gestald.

- Hantering van gevaarlijke producten: zie verpakking.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- 1- In aanvulling op de in deze handleiding opgenomen instructies, ook de regelgeving navolgen wat betreft veiligheidsvoorschriften en preventie van ongelukken.
- 2- De stickers op de machine en de accessoires ervan geven belangrijke aanwijzingen voor risicovrij gebruik. Door ze na te leven, garandeert u uw veiligheid.
- 3- Respecteer de verkeersregels bij gebruik van de openbare weg.
- 4- Raak vertrouwd met het gebruik van de machine vóór u ermee gaat werken. Tijdens het werk is het daarvoor te laat.
- 5- De gebruiker mag geen losse kleding dragen, deze kan door bewegende onderdelen worden gegrepen.
- 6- Het wordt aanbevolen een tractor te gebruiken die is voorzien van een cabine of een beschermbeugel, in overeenstemming met de van kracht zijnde normen.
- 7- Controleer of de onmiddellijke omgeving vrij is (geen kind).
- 8- Vervoer van personen of dieren tijdens het werken of het verplaatsen, is verboden.
- 9- Koppel de machine aan op de daarvoor bestemde aankoppelingpunten, in overeenstemming met de van kracht zijnde normen.
- 10- Het aankoppelen en afkoppelen moet voorzichtig gebeuren.
- 11- Verzeker u er tijdens het afkoppelen van dat de steunpoten goed zijn geplaatst, zodat de machine goed stabiel blijft.
- 12- Verzeker u ervan dat de voorasbelasting goed is, vóór u de machine aankoppelt.
- 13- De ballastgewichten moeten op de daarvoor bestemde steunen worden geplaatst, in overeenstemming met de voorschriften van de tractorconstructeur, en met inachtneming van de maximale belasting per as en het maximaal toegestane totaalgewicht in bedrijf.
- 14- Plaats en controleer de tijdens transport verplichte uitrustingen: verlichting, signalering...
- 15- De afstandsbedieningen (kabels...) moeten zo zijn geplaatst dat het onmogelijk is dat per ongeluk een operatie wordt gestart die een ongeluk of schade kan veroorzaken.
- 16- Plaats de machine in transportpositie, in overeenstemming met de aanwijzingen, vóór u zich op de openbare weg begeeft.
- 17- De bestuurderscabine nooit verlaten terwijl de tractor in bedrijf is.
- 18- Pas snelheid en wijze van besturing aan aan het terrein. Vermijd bruske richtingverandering.
- 19- De wegligging, de besturing en de remweg worden beïnvloed door de gedragen en getrokken werktuigen. Om deze reden moet u waakzaam blijven en erop letten dat de stuurinrichting en de remorganen u voldoende reactietijd laten.
- 20- In bochten rekening houden met uitstekende en/of overhangende voorwerpen, en met de traagheidsmassa.
- 21- Verzeker u er vóór elk gebruik van dat de beschermende onderdelen zijn geplaatst en in goede staat zijn.
- 22- Vóór elk gebruik controleren of schroeven en moeren goed zijn aangedraaid.
- 23- Zich niet ophouden in de werkzone van de machine.
- 24- De op afstand bediende onderdelen, vooral de hydraulisch bediende, kunnen knellende en snijdende oppervlakken hebben.
- 25- Denk eraan de motor uit te zetten, de sleutel uit het contact te nemen en te wachten tot alle werkende onderdelen tot stilstand zijn gekomen, vóór u de tractor verlaat of enige handeling aan de machine verricht.
- 26- Zich niet tussen de tractor en de machine ophouden zonder eerst de handrem te hebben aangetrokken en/of de wielen te hebben geblokkeerd met stutten.
- 27- Vóór werkzaamheden aan de machine worden verricht, zich ervan verzekeren dat deze niet per ongeluk in werking kan worden gesteld.
- 28- Gebruik het hefvoer niet om de machine te heffen wanneer deze is geladen.

JUIST GEBRUIK VAN DE MACHINE

De zaaimachine mag alleen worden gebruikt voor de werkzaamheden waarvoor hij is ontworpen.

De constructeur is in geen geval aansprakelijk bij elke schade ontstaan door gebruik van de machine buiten het door de constructeur aangegeven domein.

Elke wijziging aan de machine is geheel voor het eigen risico van de gebruiker.

Voor goed gebruik van de machine is het nodig:

- de gebruiksaanwijzingen en onderhouds- en servicehandleidingen van de constructeur op te volgen
- uitsluitend originele losse onderdelen en accessoires te gebruiken, of van de constructeur, of door hem aanbevolen.

Gebruik, evenals onderhoud of reparatie: uitsluitend door bekwame personen die op de hoogte zijn van de risico's waar ze aan worden blootgesteld.

De gebruiker moet de regelgevingen respecteren:

- preventie van ongelukken,
- arbeidsveiligheid (arbeidswetgeving),
- verkeer (verkeersregels).

Zorg ervoor dat de aanwijzingen op de machines worden opgevolgd.

Voor elke wijziging aan het materieel zonder schriftelijke toestemming van de constructeur is uitsluitend de eigenaar aansprakelijk.

AANKOPPELEN

1- Bij het aan- en afkoppelen van de machine aan of van de tractor moet de bedieningshendel van de hydraulische hefinrichting zo zijn geplaatst dat de hefinrichting niet in werking kan worden gesteld.

2- Bij aankoppeling van de machine op de driepuntheffinrichting van de tractor moeten de diameters van de hefpennen en topstangen goed overeenkomen met de diameters van de kogelkoppelingen van de tractor.

3- Risico op bekneling of snijding in de zone van de driepuntheffinrichting.

4- Tijdens gebruik van de externe bedieningshendel van de hefinrichting, buiten de zone tussen tractor en machine blijven.

5- Tijdens transport van de machine ervoor zorgen dat de machine goed is gestabiliseerd met de stabilisatiestangen van de hefinrichting om zijdelingse beweging en slingeren te voorkomen.

6- Bij vervoer van de machine in geheven modus, ervoor zorgen dat de bedieningshendel van de hefinrichting goed is vergrendeld.

AANDRIJVING (Aftakassen en cardanassen)

1- Zorg ervoor dat uitsluitend bij de machine geleverde of door de constructeur voorgeschreven cardanassen worden gebruikt.

2- Zorg ervoor dat de beschermkasten van de aftakassen en cardanassen goed zijn geplaatst en in goede staat zijn.

3- Zorg ervoor dat de buizen van de cardanassen altijd goed zijn beschermd, zowel in werk- als in transportstand.

4- Voor elke aan- of afkoppeling van een cardanas, ervoor zorgen dat de aftakas is ontkoppeld, dat de motor uit is en dat de sleutel uit het contact is genomen.

5- In geval van een cardanas voorzien van een slipkoppeling of vrijlooppkoppeling, moet deze verplicht op de aftakas van de machine zijn gemonteerd.

6- Het monteren en vergrendelen van cardanassen moet correct worden uitgevoerd.

7- De beschermkasten van cardanassen moeten zijn geborgd bij het draaien, met de daarvoor bestemde kettinkjes.

8- Voor de aftakas wordt ingeschakeld, zich ervan verzekeren dat de gekozen snelheid en draairichting in overeenstemming zijn met de instructies van de constructeur.

9- De aftakas inschakelen nadat u zich ervan hebt verzekerd dat er geen mensen of dieren in de nabijheid van de machine zijn.

10- Schakel de aftakas uit wanneer de hoek die de cardanas maakt groter dreigt te worden dan door de constructeur wordt voorgeschreven.

11- Na uitschakeling van de aftakas, deze niet naderen vóór volledige stilstand ervan, want sommige elementen kunnen nog even blijven draaien.

12- Bij het afkoppelen van de machine moeten de cardanassen in de daarvoor bestemde steunen worden geplaatst.

13- De beschermkap weer op de cardanas van de aftakas plaatsen na ontkoppeling ervan.

14- Elke beschadigde beschermkap van de cardanas moet onmiddellijk worden vervangen.

HYDRAULISCH CIRCUIT

1- Het hydraulisch circuit staat onder druk.

2- Bij het monteren van cilinders of hydraulische motoren er goed op letten dat de circuits zijn aangesloten volgens de voorschriften van de constructeur.

3- Vóór een slang op het hydraulische circuit van de tractor wordt aangesloten, zich ervan verzekeren dat de circuits van de tractor en van de machine niet onder druk staan.

4- Ter voorkoming van risico op verwisseling van functies of van vergissingen bij het aansluiten, adviseren we goed te letten op de identificatietekens op de hydraulische koppelingen tussen tractor en machine.

5- De hydraulische slangen eens per jaar controleren op:

- aantasting en poreusheid van de buitenste laag,
- vervorming bij druk of zonder druk,
- de staat van de koppelingen en verbindingen.

De slangen moeten worden vervangen vóór 6 jaar gebruik, en volgens de richtlijnen van de constructeur.

6- Indien een lek ontstaat, moet u ervoor zorgen dat de nodige maatregelen worden getroffen om ongelukken te voorkomen.

7- Elke vloeistof onder druk, zoals de olie van het hydraulisch circuit, kan ernstige verwondingen veroorzaken, de huid perforeren... In geval van verwonding, meteen contact opnemen met een arts om elk infectierisico te voorkomen.

8- Vóór elke ingreep aan het hydraulisch circuit moet de machine in laagste stand staan, de motor uit zijn en de sleutel uit het contact zijn genomen.

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

1- Het is verplicht de aftakas uit te schakelen, de motor uit te zetten en de sleutel uit het contact te nemen vóór elke ingreep voor onderhoud, service of reparatie van de machine.

2- Schroeven en moeren moeten regelmatig worden aangedraaid. Na de eerste uren van gebruik (4 uren) moeten alle schroeven worden aangedraaid. Deze handeling vervolgens herhalen na elke 80 uren gebruik.

3- Vóór elk onderhoud aan een geheven machine moet deze worden gestut.

4- Draag handschoenen en gebruik geschikt gereedschap voor elke vervanging van een werkend onderdeel.

5- Ter bescherming van het milieu is het verboden olie, smeer of filters weg te werpen.

6- De elektrische voeding moet worden losgekoppeld vóór elke ingreep aan het elektrisch circuit.

7- Het is nodig de aan slijtage onderhevige onderdelen regelmatig te controleren en ze te vervangen indien er sprake is van slijtage of beschadiging.

8- Bij vervanging is het verplicht gebruik te maken van MONOSEM-onderdelen, want deze voldoen aan de door de constructeur bepaalde eigenschappen.

9- De kabels van de dynamo en de accu moeten worden losgekoppeld vóór alle elektrische laswerkzaamheden aan de tractor of aan de aangekoppelde machine.

10- Reparaties van onderdelen onder spanning of druk, of daarmee in samenhang, mogen alleen worden uitgevoerd door daartoe bevoegd personeel.

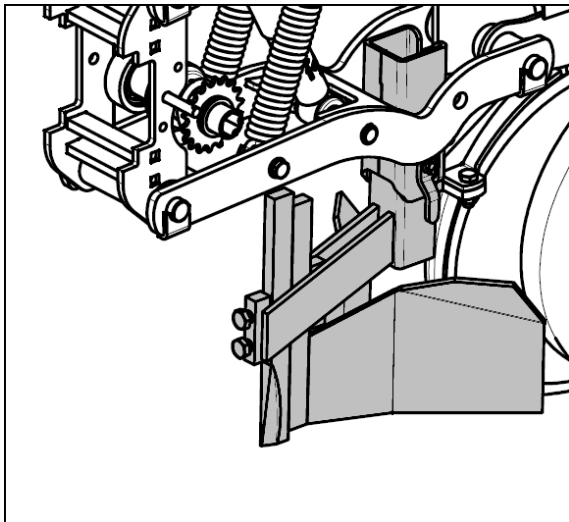


Fig. 1

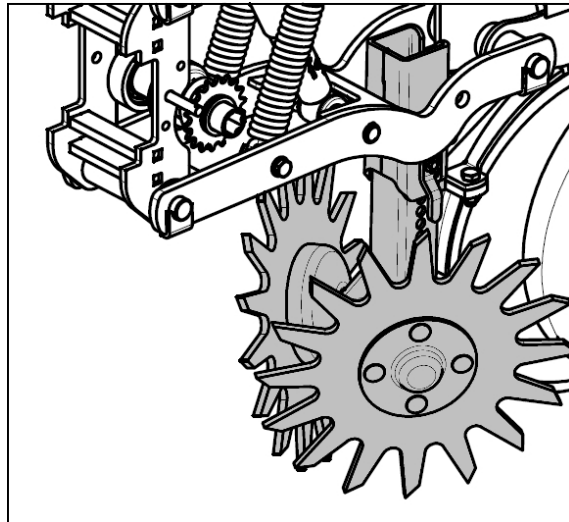


Fig. 2

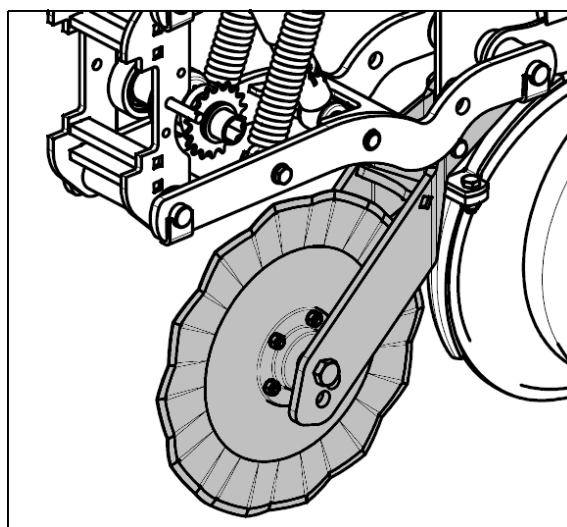


Fig. 3



Fig. 4

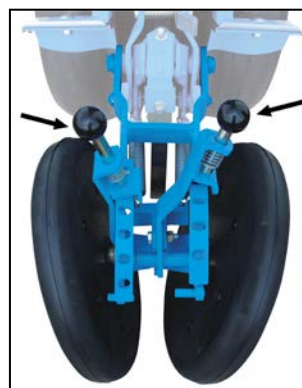
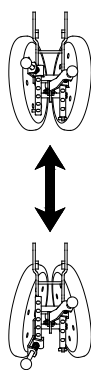
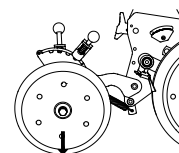


Fig. 5



II - UTILISATION ET REGLAGE DE L'ELEMENT

1 - Montage des accessoires avant :

Chasse-mottes (Fig. 1)

Le rôle du chasse mottes est de dégager la surface du sol et non de creuser un sillon.

Le système de réglage par broche à verrouillage quart de tour permet un réglage en hauteur rapide et précis du chasse-mottes.

Chasse débris rotatif (Fig. 2)

Le chasse-débris rotatif est conçu pour travailler dans les résidus organiques de surface, là où une préparation minimum du terrain est requise. Le chasse-débris ne doit pas creuser un sillon.

Le système de réglage par broche à verrouillage quart de tour permet un réglage en hauteur rapide et précis du chasse-débris.

Contre seul (Fig. 3)

Le rôle du contre est de fendre les sols durs et d'écarter les cailloux de la ligne de semis.

2 - Montage des accessoires arrière :

Le bloc tasseur arrière ajouré (Fig. 4)

Le bloc tasseur possède sur le côté droit un support supplémentaire pour positionner les roues tasseuses en décalé. Le montage permet un dégagement supérieur entre les roues qui est intéressant dans les sols pierreux.

Bloc tasseur arrière ouvert et réglable (Fig. 5).

Le bloc tasseur arrière dispose de deux manettes de réglage, elles permettent:

- Un ajustement rapide de la pression du bloc sur le sol par la manette droite.

(Vers l'avant moins de pression, vers l'arrière plus de pression)

- Un réglage rapide de l'inclinaison des roues par la manette gauche.

MONTAGE DE LA ROUE PRO (voir notice NG Plus 4 et notice Roue pro).

II – USING AND ADJUSTING THE UNIT

1 – Set-up of the front accessories:

Clod remover (Fig. 1)

The purpose of the clod remover is to clear the surface of the soil and not to plough.

The adjustment system, by quarter-turn locking pin, allows fast and accurate height adjustment of the clod remover.

Rotating debris clearer (Fig. 2)

The rotating debris clearer is designed to work in surface organic residue, where minimum preparation of the soil is required. The debris clearer must not be used for ploughing.

The adjustment system, by quarter-turn locking pin, allows fast and accurate height adjustment of the debris clearer.

Single coulter (Fig. 3)

The purpose of the coulter is to cut through hard soil and to remove stones from the seed row.

2 – Set-up of the rear accessories:

The rear packing unit with holes (Fig. 4)

The packing unit has an additional support on the right-hand side which allows you to offset the packing wheels. The assembly allows greater clearance between the wheels which is useful for stony soil.

Adjustable and open rear packing unit (Fig. 5).

The rear packing unit has two adjusting levers, they allow:

- Fast adjustment of the pressure of the unit on the ground, by the right-hand lever.

(Forwards less pressure, backwards more pressure)

- Fast adjustment of the inclination of the wheels, by the left-hand lever.

SET-UP OF THE PRO WHEEL (see NG Plus 4 instructions and Pro wheel instructions).

II - EINSATZ UND EINSTELLUNG DES ELEMENTS

1 - Zubehör-Montage vorn:

Schollenräumer (Abb. 1)

Die Aufgabe des Schollenräumers besteht darin, die Bodenoberfläche zu räumen, und nicht, eine Furche zu ziehen.

Dank des Einstellsystems über einen Stift mit Vierteldrehungsverriegelung kann die Höhe des Schollenräumers präzise und schnell eingestellt werden.

Drehender Resteräumer (Abb. 2)

Der drehende Resteräumer ist für Arbeiten in organischen Oberflächenresten vorgesehen, wo eine minimale Vorbereitung des Geländes erforderlich ist. Der Resteräumer darf keine Furche ziehen.

Dank des Einstellsystems über einen Stift mit Vierteldrehungsverriegelung kann die Höhe des Resteräumers präzise und schnell eingestellt werden.

Sech allein (Abb. 3)

Die Aufgabe des Sechs besteht darin, harte Böden aufzubrechen und Steine aus der Saatlínie zu räumen.

2 - Zubehör-Montage hinten:

Durchbrochener hinterer Packerblock (Abb. 4)

Auf der rechten Seite verfügt der Packerblock über eine weitere Aufnahme, um die Verdichtungsräder versetzt anbringen zu können. Diese Montage ermöglicht einen größeren Abstand zwischen den Rädern, was bei steinigem Böden von Vorteil ist.

Offener, einstellbarer hinterer Packerblock (Abb. 5)

Der hintere Packerblock verfügt über zwei Stellknebel. Diese ermöglichen:

- Ein schnelles Einstellen des Bodendrucks über den rechten Stellknebel. (Nach vorn weniger Druck, nach hinten mehr Druck)
- Ein schnelles Einstellen der Radneigung über den linken Stellknebel.

MONTAGE DES PRO-RADES (siehe Anleitung NG Plus 4 und Anleitung PRO-Rad).

II - GEBRUIK EN INSTELLING VAN HET ELEMENT

1 - Montage van de onderdelen voor:

Kluitenruimer (Fig. 1).

De taak van de kluitenruimer is het vrijmaken van het grondoppervlak, niet het trekken van een voor.

Het stelsysteem met een borgpen die een kwartslag gedraaid maakt het mogelijk de kluitenruimer snel en precies in hoogte af te stellen.

Roterende plantenrestenruimer (Fig. 2).

De roterende plantenrestenruimer is ontworpen voor het werken in organische restanten aan de oppervlakte, daar waar minimale grondbewerking vereist is. De plantenrestenruimer mag geen voor trekken.

Het stelsysteem met een borgpen die een kwartslag gedraaid maakt het mogelijk de plantenrestenruimer snel en precies in hoogte af te stellen.

Enkel ploegmes (Fig. 3).

De taak van het ploegmes is om de harde grond te doorklieven en stenen uit de zaailíjn te verwijderen.

2 - Montage van de onderdelen achter:

Het opengewerkte aandrukblok achter (Fig. 4).

Het aandrukblok heeft aan de rechterkant een extra steun om de aandrukwielen in gekantelde positie te zetten. Door de montage kunnen de wielen aan de bovenkant verder uit elkaar gezet worden, wat handig is bij een bodem die veel stenen bevat.

Aandrukblok achter open en stelbaar (Fig. 5)

Het aandrukblok achter beschikt over twee hendels waarmee:

- Met de rechterhendel kan de druk van het blok op de grond snel worden aangepast.

(minder druk aan de voorkant, meer druk aan de achterkant)

- Met de linkerhendel kan de hoek van de wielen snel worden aangepast.

MONTAGE VAN HET PRO WIEL (zie handleiding NG Plus 4 en handleiding Pro wiel).

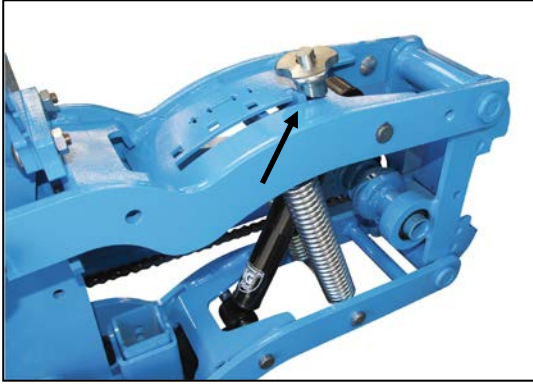


Fig. 1

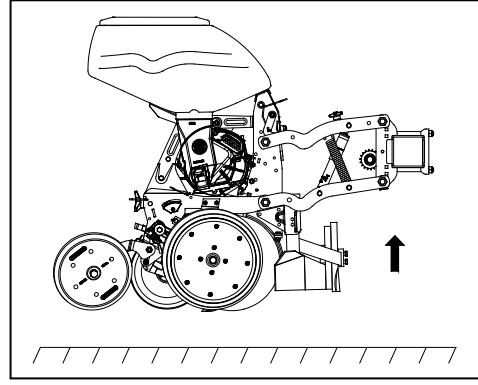


Fig. 2

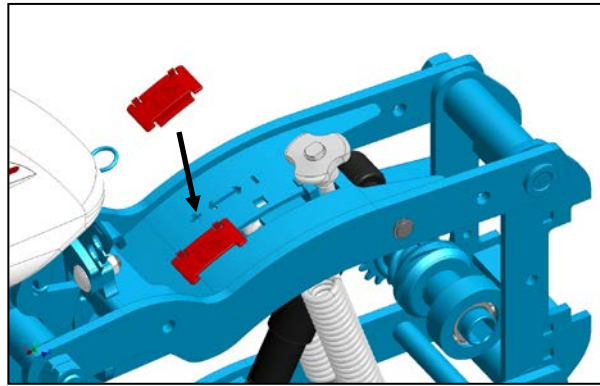


Fig. 3

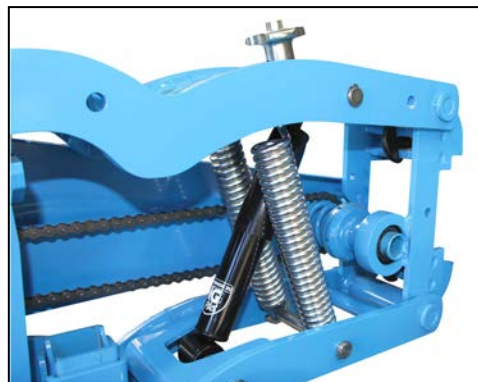
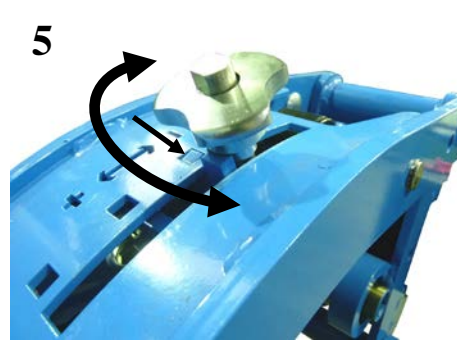
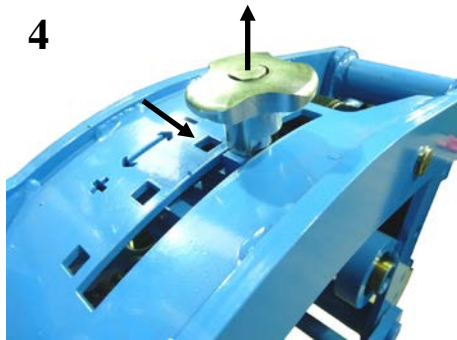
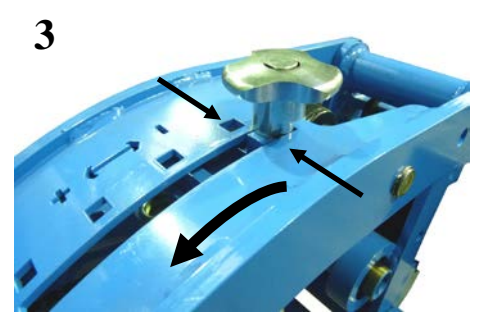
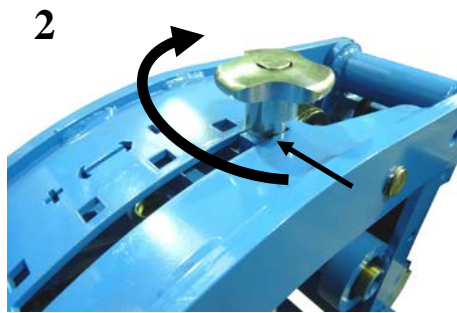


Fig. 4


3 - Ressort de pression (Fig. 1).


Réglage rapide de la pression au sol de l'élément semeur. Le réglage des ressorts de pression s'effectue grâce à la poignée de réglage en acier (fig. 1).

Un indicateur +/- permet d'aider sur le sens de réglage, 4 positions de réglage sont possibles.

“+” : plus de pression

“-” : moins de pression

 Pour effectuer le réglage des ressorts, il est important que les éléments soient décollés du sol (fig. 2), et que les ressorts ne soient pas en tension.

 Un obturateur est placé sur les positions n°3 et 4. Dans certains cas d'utilisation et avec certains châssis légers, les positions n°3 et 4 donnent beaucoup de pression aux éléments ce qui peut provoquer un patinage au niveau des roues motrices.

Lorsque vous utilisez la position n°3 ou 4, positionner l'obturateur sur les positions n°1 et 2 pour ne pas perdre la pièce.

► PRINCIPE :

- ① Position verrouillée.
- ② Tourner la poignée jusqu'à sa position la plus haute.
- ③ Le doigt d'indexage est descendu, déplacer la poignée pour changer la position de réglage.
- ④ Positionner le doigt d'indexage sur une autre position en levant la poignée.
- ⑤ Tourner la poignée dans le sens souhaité pour verrouiller le réglage.

4 - Amortisseur Monoshox®.EU (Fig. 4). (option)

- Spécialement développé pour une application sur élément semeur.
- Au travail, les deux ressorts de pression collent l'élément semeur au sol et l'amortisseur Monoshox®.EU absorbe les secousses tel un amortisseur de voiture. La précision et la régularité de profondeur de semis restent optimales. Résultat : une vitesse de travail supérieure avec la qualité de semis MONOSEM.


3 - Pressure spring (Fig. 1).


Fast adjustment of the pressure of the seed unit on the ground. The pressure springs are adjusted via the steel locking lever (fig. 1).

A +/- indicator assists with the direction of adjustment, 4 adjustment positions are possible.

“+”: more pressure

“-”: less pressure

 When adjusting the springs, it is important that the units are off the ground (fig. 2), and that the springs are not under tension.

 An obturator is placed on positions n°3 and 4. In certain conditions and with some light frames, positions n°3 and 4 supply a lot of pressure to the units which can cause slipping at the level of the driving wheels.

When you use position n°3 or 4, place the obturator on positions n°1 and 2 so that you do not lose the part.

► OPERATING PRINCIPLE:

- ① Locked position.
- ② Turn the lever until it is at its highest position.
- ③ The index pin is lowered, move the lever to change the setting position.
- ④ Place the index pin in another position by raising the lever.
- ⑤ Turn the lever in the desired direction to lock the setting.

4 - Monoshox®.EU shock absorber (Fig. 4). (Optional extra)

- Specially developed for use on the seed unit.
- In operation, the two pressure springs press the seed unit to the ground and the Monoshox®.EU shock absorber absorbs any jolts, just as a car shock absorber. The accuracy and consistency of depth of sowing remain optimal. Result: increased working speed with the quality of MONOSEM sowing.


3 - Druckfeder (Abb. 1).


Schnelle Bodendruck-Einstellung des Säelementes. Die Einstellung der Druckfedern erfolgt über den Einstellgriff aus Stahl (Abb. 1).

Eine +/- Anzeige hilft bei der Wahl der Einstellrichtung; 4 verschiedene Einstellungen sind möglich.

„+“: mehr Druck

„-“: weniger Druck

 Zum Einstellen der Federn ist es wichtig, dass die Elemente vom Boden abgehoben (Abb. 2) und die Federn nicht gespannt sind.

 Ein Verschluss ist auf den Positionen Nr. 3 und 4 angebracht. Bei manchen Anwendungen und mit manchen leichten Rahmen geben die Positionen Nr. 3 und 4 viel Druck auf die Elemente, was zum Durchrutschen der Antriebsräder führen kann.

Beim Verwenden der Position Nr. 3 oder 4, den Verschluss auf die Positionen Nr. 1 und 2 setzen, damit er nicht verloren geht.

► PRINZIP:

- ① Verriegelte Position.
- ② Den Griff ganz nach oben drehen.
- ③ Der Indexierfinger ist gesenkt. Den Griff verschieben, um die Einstellposition zu verändern.
- ④ Den Indexierfinger durch Heben des Griffes in eine andere Position bringen.
- ⑤ Den Griff in die gewünschte Richtung drehen, um die Einstellung zu verriegeln.

4 - Monoshox®.EU Stoßdämpfer (Abb. 4). (Option)

- Speziell für eine Anwendung auf Säelementen entwickelt.
- Während der Arbeit drücken die beiden Druckfedern das Säelement auf den Boden und der Stoßdämpfer Monoshox®.EU nimmt - wie ein Auto-Stoßdämpfer - die Stöße auf. Die Genauigkeit und die Regelmäßigkeit der Aussaatiefe bleiben optimal. Ergebnis: eine höhere Arbeitsgeschwindigkeit mit der Aussaat-Qualität von MONOSEM.


3 - Drukveer (Fig. 1)


Snelle instelling van de druk op de grond van het zaaielement. De drukveren worden afgesteld met de stalen stelpin (fig. 1).

De stelrichting wordt aangeduid met +/-, er zijn 4 afstelstanden mogelijk.

“+” : meer druk

“-” : minder druk

 Om de drukveren af te stellen is het belangrijk dat het elementen los van de grond zijn (fig. 2) en dat de veren niet onder spanning staan.

 Over de standen 3 en 4 is een afsluiter geplaatst. Bij bepaalde vormen van gebruik en bij bepaalde lichte onderstellen, geven de standen 3 en 4 veel druk op de elementen wat kan leiden tot het slippen van de aangedreven wielen.

Zet de afsluiter op stand 1 en 2 als u stand 3 en 4 gebruikt, zodat u het onderdeel niet kwijtraakt.

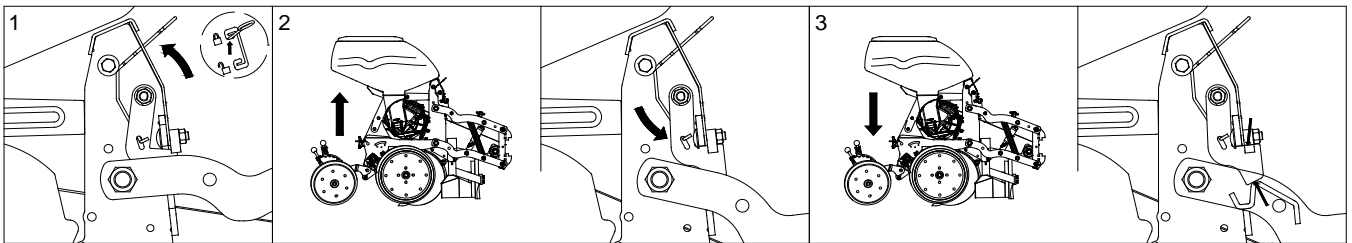
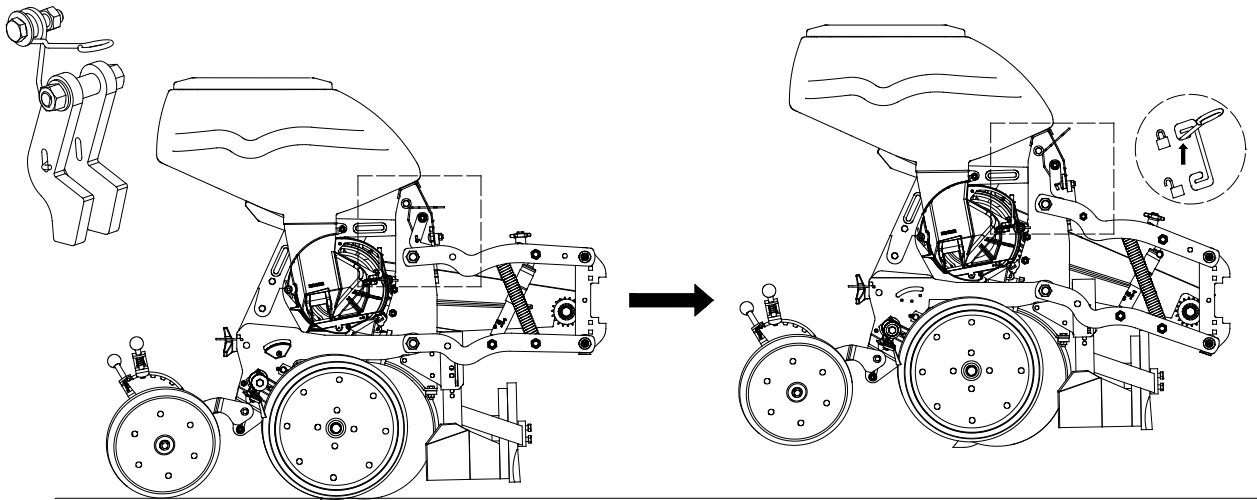
► PRINCIPE:

- ① Vergrendelde stand.
- ② Draai de pin totdat deze de hoogste stand bereikt heeft.
- ③ De positiepal is ingeschoven, verplaatst de pin om de ingestelde stand te wijzigen.
- ④ Zet de positiepal in een andere positie door de pin op te tillen.
- ⑤ Draai de pin in de gewenste richting om de stand te vergrendelen.

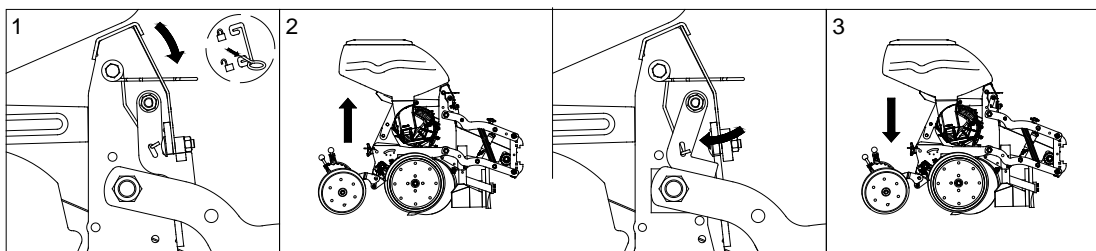
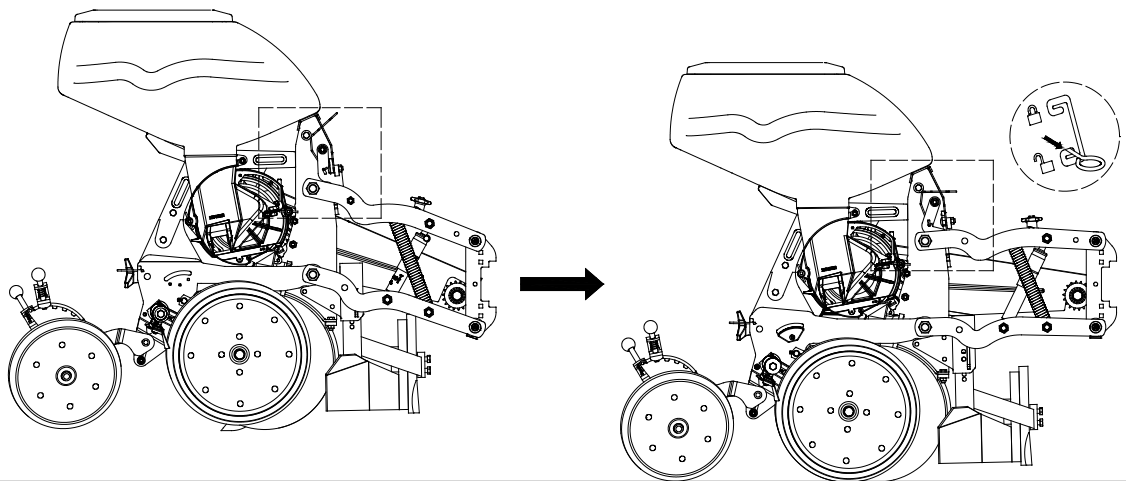
4 - Monoshox®.EU schokdemper (Fig. 4). (optie)

- Speciaal ontwikkeld voor toepassing op het zaaielement.
- Tijdens het werken houden de twee drukveren het zaaielement op de grond, terwijl de Monoshox®.EU schokdemper schokken opvangt zoals bij de schokdemper van een auto. Zo behoudt u een optimale precisie en regelmatigheid van de zaaidiepte. Resultaat: u werkt sneller, maar met behoud van de MONOSEM zaaikwaliteit.

- Passage en position haute et verrouillée • Transition to high and locked position
- Umschaltung in die obere, verriegelte Position • Overgang naar hoge, vergrendelde stand





- Passage en position travail • Transition to operating position
- Umschaltung in Arbeitsposition • Overgang naar werkstand



5 – Taquet de verrouillage d'élément NG Plus M.

Le taquet de verrouillage permet de bloquer l'élément en position haute.

- Élément en position libre « cadenas ouvert »  :
Sur la façade avant de l'élément, le ressort doit se trouver sur la position « cadenas ouvert ».
- Élément en position haute « cadenas fermé »  :
Sur la façade avant de l'élément, le ressort doit se trouver sur la position « cadenas fermé ».

Utilisation :

Passage de la position travail à la position haute et verrouillée.

- Etape 1
Positionner le ressort sur « cadenas fermé ».
- Etape 2
Relever l'élément.
La pression du ressort agit sur le taquet d'élément et le pousse en avant.
- Etape 3
Une fois le taquet en position, baisser l'élément.



Passage de la position haute et verrouillée à la position travail.

- Etape 1
Positionner le ressort sur « cadenas ouvert ».
- Etape 2
Relever l'élément.
La pression du ressort agit sur le taquet d'élément et le pousse en arrière.
- Etape 3
Une fois le taquet en arrière, baisser l'élément.

Pour faciliter le relevage de l'élément, positionner les ressorts de pression au minimum.

5 – NG Plus M unit locking tab.

The locking tab enables you to lock the unit in the high position.

- Unit in free position “padlock open”  :
On the front of the unit, the spring must be in the “padlock open” position.
- Unit in high position “padlock closed”  :
On the front of the unit, the spring must be in the “padlock closed” position.

Use:

Transition from operating position to high and locked position.

- Step 1
Position the lock on “padlock closed”.
- Step 2
Lift the unit.
The pressure of the spring causes the unit's tab to push forward.
- Step 3
Once the tab is in position, lower the unit.



Transition from high and locked position to operating position.

- Step 1
Position the lock on “padlock open”.
- Step 2
Lift the unit.
The pressure of the spring causes the unit's tab to push backwards.
- Step 3
Once the tab has been pushed backwards, lower the unit.

To facilitate lifting of the unit, position the pressure springs to the minimum.

5 – Verschlussstück des Elements NG Plus M.

Mit dem Verschlussstück kann das Element in der oberen Position verriegelt werden.

- Element frei „Schloss auf“  :
Auf der Frontseite des Elementes muss sich die Feder in der Position „Schloss auf“ befinden.
- Element in oberer Position „Schloss zu“  :
Auf der Frontseite des Elementes muss sich die Feder in der Position „Schloss zu“ befinden.

Benutzung:

Umschalten von der Arbeitsposition in die obere, verriegelte Position.

- 1. Schritt
Die Feder auf „Schloss zu“ bringen.
Der Federdruck wirkt auf das Verschlussstück und drückt es nach vorn.
- 2. Schritt
Das Element anheben.
Der Federdruck wirkt auf das Verschlussstück und drückt es nach vorn.
- 3. Schritt
Sobald das Verschlussstück in der richtigen Position ist, das Element absenken.



Umschalten von der oberen, verriegelten Position in die Arbeitsposition.

- 1. Schritt
Die Feder auf „Schloss auf“ bringen.
- 2. Schritt
Das Element anheben.
Der Federdruck wirkt auf das Verschlussstück und drückt es nach hinten.
- 3. Schritt
Sobald das Verschlussstück hinten ist, das Element absenken.

Um das Anheben des Elementes zu erleichtern, die Druckfedern auf die Mindeststellung bringen.

5 – Vergrendelingspin van het element NG Plus M.

Met de vergrendelingspin kan het element in de hoge stand geblokkeerd worden.

- Element in vrije stand "hangslot open"  :
Aan de voorzijde van het element moet de veer zich in de positie "hangslot open" bevinden.
- Element in hoge stand "hangslot dicht"  :
Aan de voorzijde van het element moet de veer zich in de positie "hangslot dicht" bevinden.

Gebruik:

Wisselen van de werkstand naar de hoge, vergrendelde stand.

- Stap 1
Zet de veer op "hangslot dicht"
- Stap 2
Breng het element omhoog.
De druk van de veer drukt de vergrendelingspin van het element naar voren.
- Stap 3
Laat het element zakken als de pin in positie is.

Wisselen van hoge, vergrendelde stand naar werkstand.

- Stap 1
Zet de veer op "hangslot open"
- Stap 2
Breng het element omhoog.
De druk van de veer drukt de vergrendelingspin van het element naar achteren.
- Stap 3
Laat het element zakken als de pin naar achteren is geduwd.

Om het element makkelijker omhoog te brengen kunt u de drukveren op het minimum zetten.

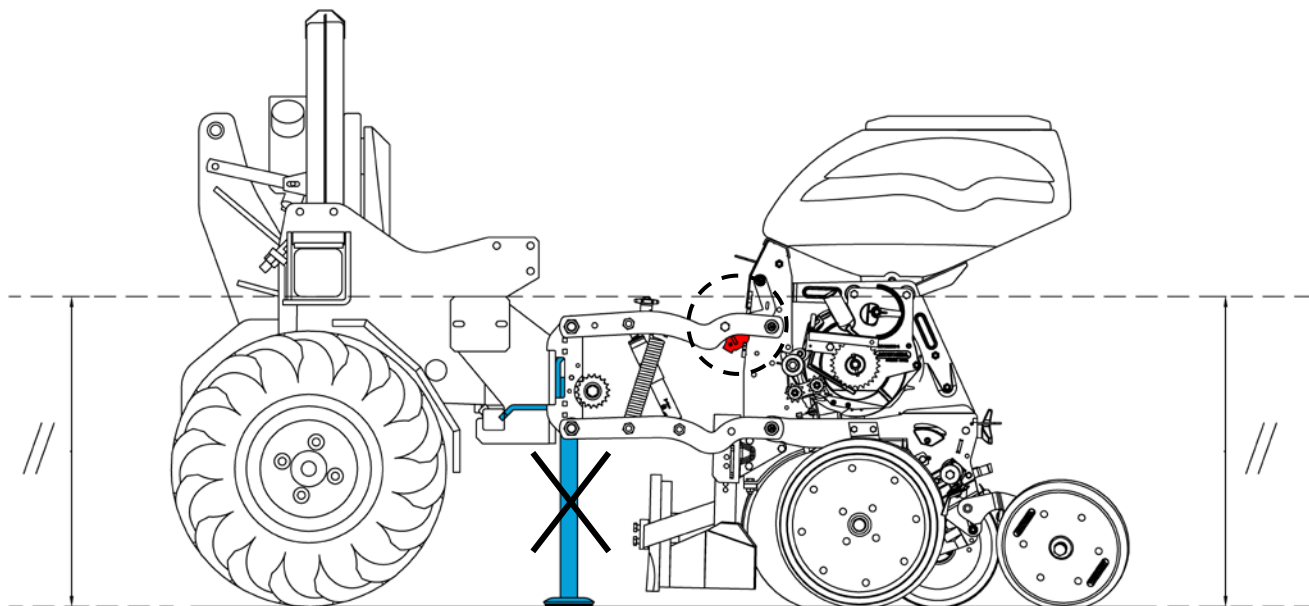
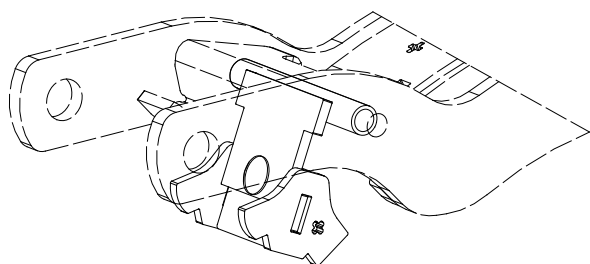
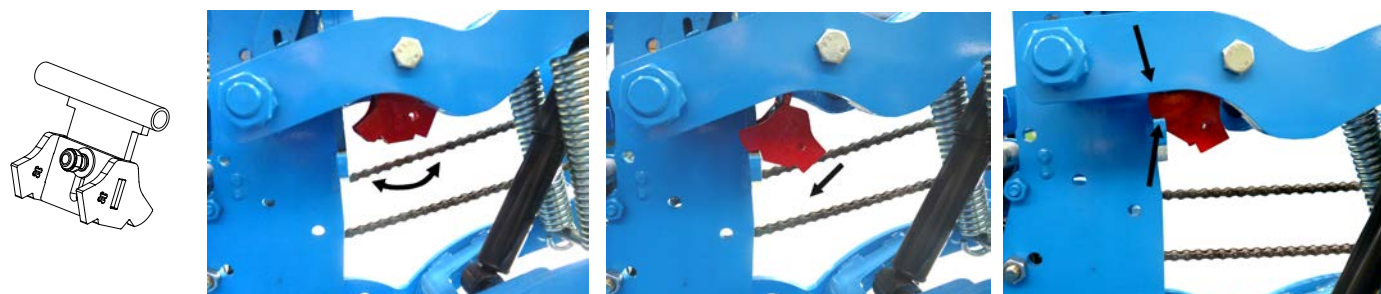
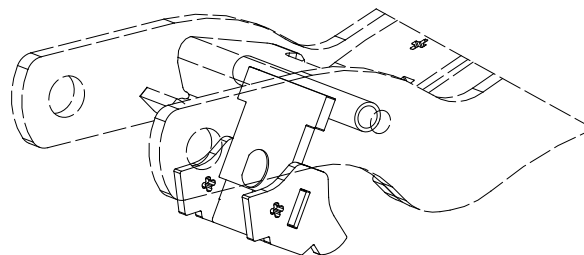


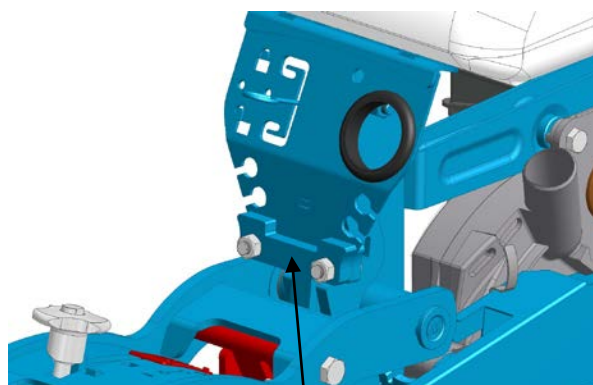
Fig. 1



Béquille en position standard



Béquille en position « + »



Butée à inverser

6 – Utilisation de la béquille.

La béquille d'élément sert uniquement lors du dételage du châssis, elle remplace une béquille standard montée sur la barre de travail pour les semoirs montés avec les roues à l'avant (fig.1).

Utilisation :

- Etape 1

Le semoir est attelé au tracteur, la béquille est flottante.

- Etape 2

Lever le semoir et positionner la béquille d'élément.

- Etape 3

Poser le semoir au sol, la béquille est en position, le châssis peut être dételé en toute sécurité.

- Etape 4

Lorsque l'attelage au tracteur est effectué, lever le semoir et la béquille se sépare automatiquement de la butée.

La béquille d'élément comporte deux positions pour s'adapter aux différents réglages sur les blocs roue avant :

- Blocs roue en position standard : La béquille se monte avec le petit côté servant de butée.

- Blocs roue positionnés en position +4, +5 ou +8 : il faudra tourner la partie amovible de la béquille pour positionner la butée sur le grand côté identifié par le « + ».

Important : Lorsque vous positionnez les béquilles en position « + », assurez-vous que les butées des deux éléments ou sont installées les béquilles soient retournées comme l'image ci-contre.

6 – Using the leg.

The leg of the unit is used only when unhitching the frame, it replaces a standard leg assembled on the tool bar for planters with wheels fitted at the front (fig.1).

Use:

- Step 1

The planter is hitched up to the tractor, the leg is suspended.

- Step 2

Lift the planter and position the unit's leg.

- Step 3

Place the planter on the ground, the leg is in position, the frame can be unhitched safely.

- Step 4

When the planter has been hitched to the tractor, lift the planter and the leg automatically releases from the limit stop.

The unit's leg has two positions to allow it to adapt to different settings on the front wheel units:

- Wheel units in standard position: the leg is assembled with the small side used as a limit stop.

- Wheel units in position +4, +5 or +8: it is necessary to turn the detachable part of the leg in order to position the limit stop on the large side identified by the "+".

Important: When you place the legs in the "+" position, ensure that the limit stops of the two units where the legs are installed are inverted, as in the picture opposite.

6 – Einsatz der Stütze.

Die Elementstütze dient nur beim Abkoppeln des Rahmens. Sie ersetzt eine Standardstütze, die bei Sämaschinen mit den Rädern vorn auf der Arbeitsstange montiert ist (Abb.1).

Benutzung:

- 1. Schritt

Die Sämaschine ist am Traktor angekuppelt, die Stütze ist frei gängig.

- 2. Schritt

Die Sämaschine anheben und die Elementstütze positionieren.

- 3. Schritt

Die Sämaschine am Boden absetzen. Die Stütze ist in Position. Der Rahmen kann völlig sicher abgekoppelt werden.

- 4. Schritt

Nach dem Ankoppeln an den Traktor die Sämaschine anheben. Die Stütze trennt sich automatisch vom Anschlag.

Die Elementstütze verfügt über zwei Positionen, um sich an die verschiedenen Einstellungen der vorderen Radblöcke anzupassen:

- Radblöcke in Standardposition: Die Stütze wird mit der kleinen Seite als Anschlag eingebaut.

- Radblöcke in Position +4, +5 oder +8: Der abnehmbare Teil der Stütze muss gedreht werden, damit der Anschlag auf der großen, mit „+“ gekennzeichneten Seite positioniert ist.

Wichtig: Wenn die Stützen auf die Position „+“ positioniert werden, sich davon überzeugen, dass die Anschläge der beiden Elemente, an denen die Stützen angebracht sind, wie auf nebenstehendem Bild gedreht wurden.

6 – Gebruik van de stut.

De stut van het element wordt uitsluitend gebruikt als het onderstel is afgekoppeld, hij vervangt een standaardstut, aangebracht op de werkbalk voor zaaimachines met de wielen aan de voorzijde (fig. 1).

Gebruik:

- Stap 1

De zaaimachine wordt aan de tractor gekoppeld, de stut zweeft.

- Stap 2

Til de zaaimachine op en breng de stut van het element in de juiste positie.

- Stap 3

Zet de zaaimachine op de grond, de stut is in de juiste positie, het onderstel kan in alle veiligheid worden afgekoppeld.

- Stap 4

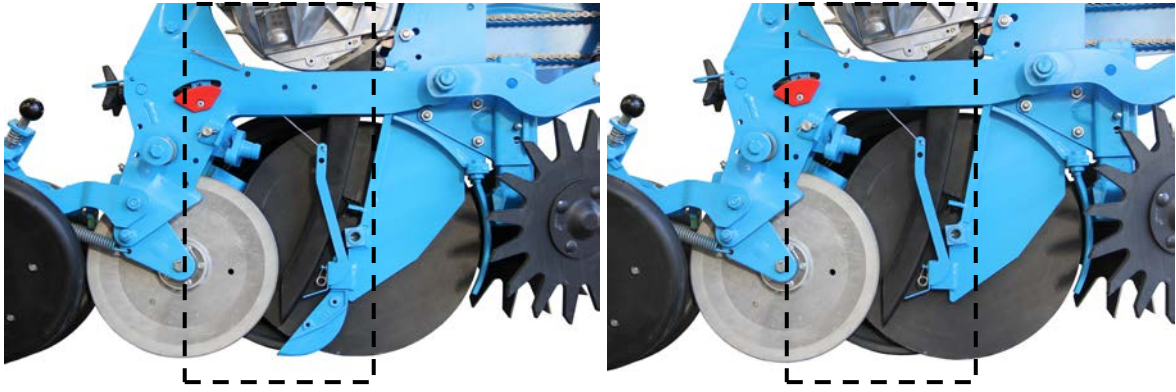
Til, bij het koppelen aan de tractor, de zaaimachine op en de stut komt automatisch los van de aanslag.

De stut van het element heeft twee standen die bedoeld zijn voor verschillende instellingen van de wielblokken voor:

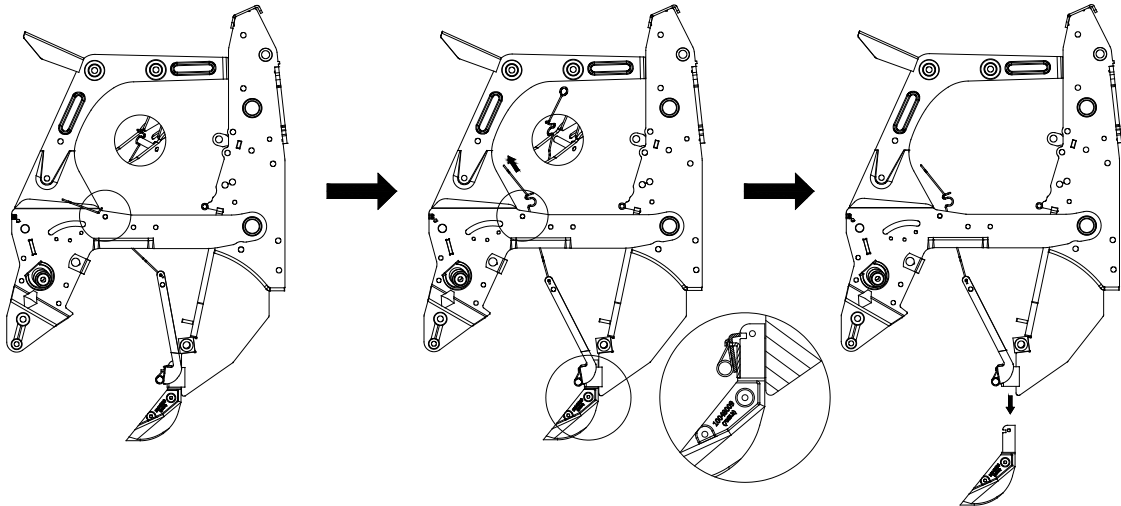
- Wielblokken in standaardpositie: De stut wordt omhoog gebracht met de kleine kant van de aanslag.

- Met de wielblokken in de stand +4, +5 of +8 moet het afneembare deel van de stut gedraaid worden met de aanslag op de grote kant, aangeduid door "+".

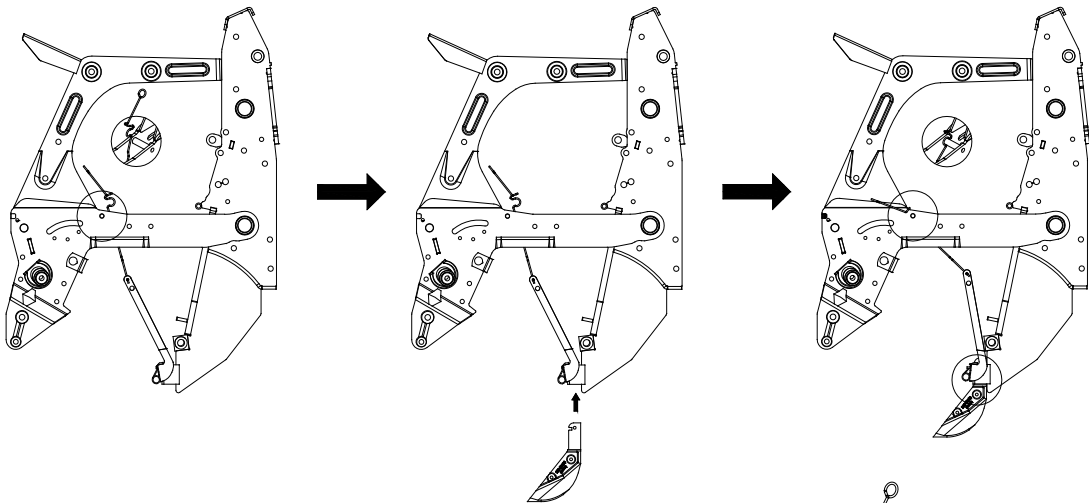
Belangrijk: Als u de stutten in de stand "+" zet, zorg er dan voor dat de aanslagen van de twee elementen waarop de stutten geïnstalleerd zijn omgekeerd worden, zoals op de afbeelding hiernaast aangegeven.



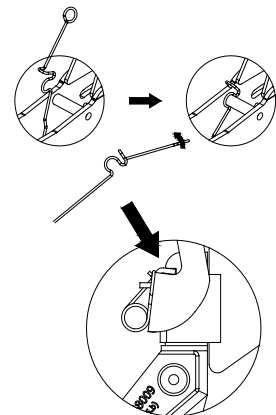
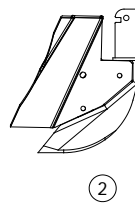
• Démontage de la pointe • Dismantling the point • Ausbau der Spitze • Demonteren van de tand



• Montage de la pointe • Assembling the point • Montage der Spitze • Monteren van de tand



- Les différentes pointes
- The different points
- Die verschiedenen Spitzen
- Verschillende tanden



7 – Utilisation de la pointe démontable.

Système semi-automatique permettant de démonter sans outils la pointe inférieure.

Utilisation :

Démontage de la pointe.

• Etape 1

Lever le semoir de façon à pouvoir retirer la pointe.

⚠ Afin de travailler en toute sécurité avec le semoir relevé, étayer le châssis avec des chandelles.

Il n'est pas impossible suivant les conditions de semis de faire un nettoyage préalable avant tous démontage.

• Etape 2

Décrocher le ressort du tube puis tirer sur le ressort afin de basculer le verrou de la pointe vers l'arrière.

• Etape 3

Récupérer la pointe.

Montage de la pointe.

• Etape 1

Vérifier que le ressort ne soit pas accroché au tube de l'élément.

• Etape 2

Enfiler la pointe entre les deux disques par un mouvement vif pour l'enclencher et vérifier le bon verrouillage de la pointe.

• Etape 3

Accrocher le ressort au tube de l'élément.

Pour réaliser cette opération facilement, effectuer un mouvement de torsion au niveau du ressort afin d'agrandir la boucle.

Effectuer la même opération pour chaque élément.

Les différentes pointes démontables :

① Pointe inférieure de double-disques (réf. 41061697)

② Pointe longue oreilles courtes (réf. 65106980)

7 – Using the detachable point.

Semi-automatic system allowing the lower point to be dismantled without tools.

Use:

Dismantling the point.

• Step 1

Lift the planter in order to be able to remove the point.

⚠ In order to be able to work in complete safety with the planter raised, prop up the frame with stands.

It may be possible, depending on the sowing conditions, to carry out cleaning before dismantling.

• Step 2

Unhook the spring from the tube then pull the spring in order to move the bolt of the point backwards.

• Step 3

Retrieve the point.

Assembling the point.

• Step 1

Check that the spring is not fastened to the tube of the unit.

• Step 2

Pass the point between the two disks with a firm movement to interlock it and check that it is securely locked in place.

• Step 3

Fasten the spring to the tube of the unit.

To facilitate this procedure, carry out a twisting movement at the level of the spring in order to enlarge the loop.

Carry out the same procedure for each unit.

The different detachable points:

① Lower point of double-disks (ref. 41061697)

② Long point short rear portions (ref. 65106980)

7 – Einsatz der auswechselbaren Spitze.

Halbautomatisches System, mit dem die untere Spitze ohne Werkzeug ausgebaut werden kann.

Benutzung:

Ausbau der Spitze.

• 1. Schritt

Die Sämaschine anheben, so dass die Spitze entnommen werden kann.

⚠ Um völlig sicher bei angehobener Sämaschine arbeiten zu können, den Rahmen mit Unterstellböcken abstützen.

Je nach Aussaatbedingungen ist es möglich, vor der Demontage eine Reinigung vorzunehmen.

• 2. Schritt

Die Feder vom Rohr nehmen und daran ziehen, bis der Riegel der Spitze nach hinten kippt.

• 3. Schritt

Die Spitze auffangen.

Montage der Spitze.

• 1. Schritt

Prüfen, dass die Feder nicht am Elementrohr eingehängt ist.

• 2. Schritt

Die Spitze mit einer raschen Bewegung zwischen zwei Scheiben schieben, damit sie einrastet, und den festen Sitz der Spitze prüfen.

• 3. Schritt

Die Feder am Elementrohr einhängen.

Damit dies einfacher ist, die Feder leicht drehen, um die Schlaufe zu vergrößern.

Denselben Eingriff an jedem Element vornehmen.

Die verschiedenen auswechselbaren Spitzen:

① Untere Spitze für Doppelscheiben (Art.-Nr. 41061697)

② Lange Spitze, kurze Hörner (Art.-Nr. 65106980)

7 – Gebruik van de demonteerbare tand.

Halfautomatisch systeem om de onderste tand zonder gereedschap te demonteren.

Gebruik:

Demonteren van de tand.

• Stap 1

Breng de zaaimachine omhoog om de tand er af te kunnen nemen.

⚠ Om in alle veiligheid te kunnen werken met de zaaimachine in de hoge stand kunt u het onderstel ondersteunen met stutten.

Het is niet onmogelijk, om, afhankelijk van de zaaiomstandigheden, de machine schoon te maken voordat u onderdelen demonteert.

• Stap 2

Haak de veer los van de stang en trek dan aan de veer, om de grendel van de tand naar achteren te duwen.

• Stap 3

Haal de tand er af.

Monteren van de tand.

• Stap 1

Controleer of de veer los is van de stang van het element

• Stap 2

Duw de tand met een snelle beweging tussen de twee schijven om hem vast te klikken en controleer of hij goed is vastgeklikt.

• Stap 3

Haak de veer vast aan de stang van het element.

Dit gaat makkelijker als u de veer licht draait om de lus groter te maken.

Voer voor elk element dezelfde handeling uit.

De verschillende afneembare tanden:

① Onderste tand met dubbele schijf (ref. 41061697)

② Lange tand met korte oren (ref. 65106980)

8 – Montage kit relevage d'élément NG Plus M.

Système hydraulique permettant de relever un élément.


Ce kit est utilisé pour lever les 2 éléments intérieurs des parties latérales sur un châssis repliable Double-barre (voir schéma).

(L'utilisateur n'a plus à verrouiller les éléments manuellement avant le repliage du châssis).

Le relevage se fait automatiquement au moment du repliage.

Le kit se monte uniquement sur les éléments NG Plus M.

Effectuer les manoeuvres semoir relevé.

 **Avant toutes manoeuvres, vérifier que personne ne se trouve dans le champ d'action de la machine.**

8 – NG Plus M unit lifting kit assembly.

Hydraulic system allowing a unit to be lifted.


This kit is used to lift the 2 inside units of the side sections on a double-bar folding frame (see diagram).

(The user only has to lock the units manually before folding of the frame).

Lifting is carried out automatically during folding.

The kit is only assembled on NG Plus M units.

Carry out the manoeuvres with the planter raised.

 **Before carrying out any manoeuvres, check that there is nobody in the operating area of the machine.**

8 – Montage des Bausatzes Element-Kraftheber NG Plus M.

Hydrauliksystem, mit dem ein Element angehoben werden kann.


Dieser Bausatz wird verwendet, um die 2 inneren Elemente der Seitenteile auf einem Doppelklapprahmen anzuheben (siehe Zeichnung).

(Der Benutzer muss die Elemente vor dem Zusammenklappen des Rahmens nicht mehr manuell verriegeln.)

Das Anheben erfolgt automatisch beim Zusammenklappen.

Der Bausatz wird nur bei Elementen NG Plus M eingebaut.

Bei angehobener Sämaschine manövrieren.

 **Sich vor dem Manövrieren davon überzeugen, dass sich niemand im Aktionskreis der Maschine aufhält.**

8 – Montage hefinrichting van het element NG Plus M.

Hydraulisch systeem voor het omhoog brengen van een element.


Deze set wordt gebruikt om de 2 elementen aan de binnenkant van de laterale gedeelten van een inklapbaar dubbelarms onderstel omhoog te brengen (zie schema).

(De gebruiker hoeft de elementen alleen nog handmatig te vergrendelen na het inklappen van het onderstel).

Het omhoog brengen gebeurt automatisch om het moment van inklappen.

Deze set is alleen op de NG Plus M elementen aan te brengen.

Voer manoeuvres uit met de maaimachine omhoog gebracht.

 **Controleer, vóórdat u met uw manoeuvres begint, of niemand zich binnen de actieradius van de machine bevindt.**

III - Stockage du matériel

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une meilleure longévité.

Travaux d'entretien avant hivernage :

Avant tout nettoyage, respectez impérativement les consignes de sécurité.

- Videz les trémies fertiliseur / Microsem / éléments
- Ne laissez pas d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste plus d'engrais, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne laissez pas de produits dans la trémie insecticide et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste pas de produit, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne laissez pas de graines dans la trémie d'élément, nettoyez les boîtiers à l'air comprimé.
- Videz entièrement la vis de chargement.
- Passez une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol.
- Graissez les points d'articulation puis faites-les manœuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, la transmission, la prise de force et les pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis trempez-les dans l'huile.
- Nettoyez l'intérieur des blocs rous en enlevant les carters de protection.
- Contrôlez le serrage des vis et écrous. Resserrez si nécessaire.
- Vérifiez l'état des pièces d'usure.
- En cas de casse de pièces, utilisez uniquement des pièces d'origine (Ribouleau MONOSEM).
- Pensez à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

III - Storing equipment

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

Maintenance work before winter storage:

Before cleaning, it is essential to read the safety instructions.

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.
- If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
- Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

III - Einlagerung der Geräte

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

- Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
- Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.
(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.
(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.
- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

III - Stalling van het materieel

Voor stalling van de zaaier voor de winter is het nodig onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit te voeren. Dit is noodzakelijk om te zorgen dat de machine altijd operationeel is en hoge prestaties blijft leveren, maar ook om er de levensduur van te verlengen.

Onderhoudswerkzaamheden voor winterstalling:

Voor met reiniging wordt begonnen, zorgen dat de veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

- Leeg alle bakken van de kunstmeststrooier / Microsem / elementen
- Er mag geen kunstmest achterblijven in de bakken van de strooier en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen.
(Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle meststoffen zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen.)
- Er mag geen product achterblijven in de bak voor insecticide en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen.
(Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle productresten zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen.)
- Er mag geen zaad achterblijven in de bakken van de zaaielementen, reinig de bakken met perslucht.
- Leeg de laadschroef in zijn geheel.
- Alle gereedschappen die in contact zijn met de bodem moeten worden ingevet met een laag smeer.
- Vet alle scharnierpunten in en laat ze bewegen, idem voor de telescopische stukken, de overbrenging, de aftaks en de bewegende delen.
- Reiniging van de kettingen is beslist noodzakelijk. Als ze vuil zijn, moeten ze worden gedemonteerd en in olie worden gedrenkt.
- Neem de beschermkasten af om de wielunits aan de binnenkant te reinigen.
- Controleer of schroeven en moeren goed zijn aangedraaid. Aandraaien indien nodig.
- Controleer de staat van aan slijtage onderhevige onderdelen.
- Indien onderdelen zijn beschadigd, deze uitsluitend vervangen met originele onderdelen (Ribouleau MONOSEM).
- Denk eraan uw onderdelen meteen na de werkzaamheden te bestellen, ze zullen meteen beschikbaar zijn in onze winkels.

Indien deze voorschriften niet worden nageleefd, kan dit leiden tot voortijdige slijtage en tot hinder bij volgend gebruik.

Stockage de la machine :

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposez la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettez les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobilisez le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manoeuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graissez les tiges de vérin.
- Retirez les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placez des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirez et débranchez tout les appareils électroniques et stockez-les dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.

Lagerung der Maschine:

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.


Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.


Stalling van de machine:

Het is beslist noodzakelijk onderstaande voorschriften in acht te nemen:

- Alle machines moeten vochtvrij worden gestald in een hangar.
- Plaats de machine op een vlak, stevig en betrouwbaar oppervlak.
- Plaats de steunen voor stalling in de juiste stand vóór het afkoppelen.
- Het afkoppelen moet voorzichtig en langzaam gebeuren.
- Blokkeer de tractor om zeker te zijn dat deze niet kan bewegen.
- Het is verboden zich tussen tractor en machine te bevinden tijdens het manoeuvreren.
- Opklapbare frames moeten uitgeklappt worden gestald, de telescopische frames, met ineengeschoven delen.
- Bij voorkeur de machines stallen met volledig ingetrokken cilinderstangen. Als dit onmogelijk is, de cilinderstangen invetten.
- Verwijder de hydraulische aankoppelingen pas wanneer het hydraulisch circuit niet meer onder druk staat.
- Stut de machine zo dat verplaatsing onmogelijk is.
- Alle elektronische apparaten loskoppelen en verwijderen, en opslaan op een droge plaats.

NOTES

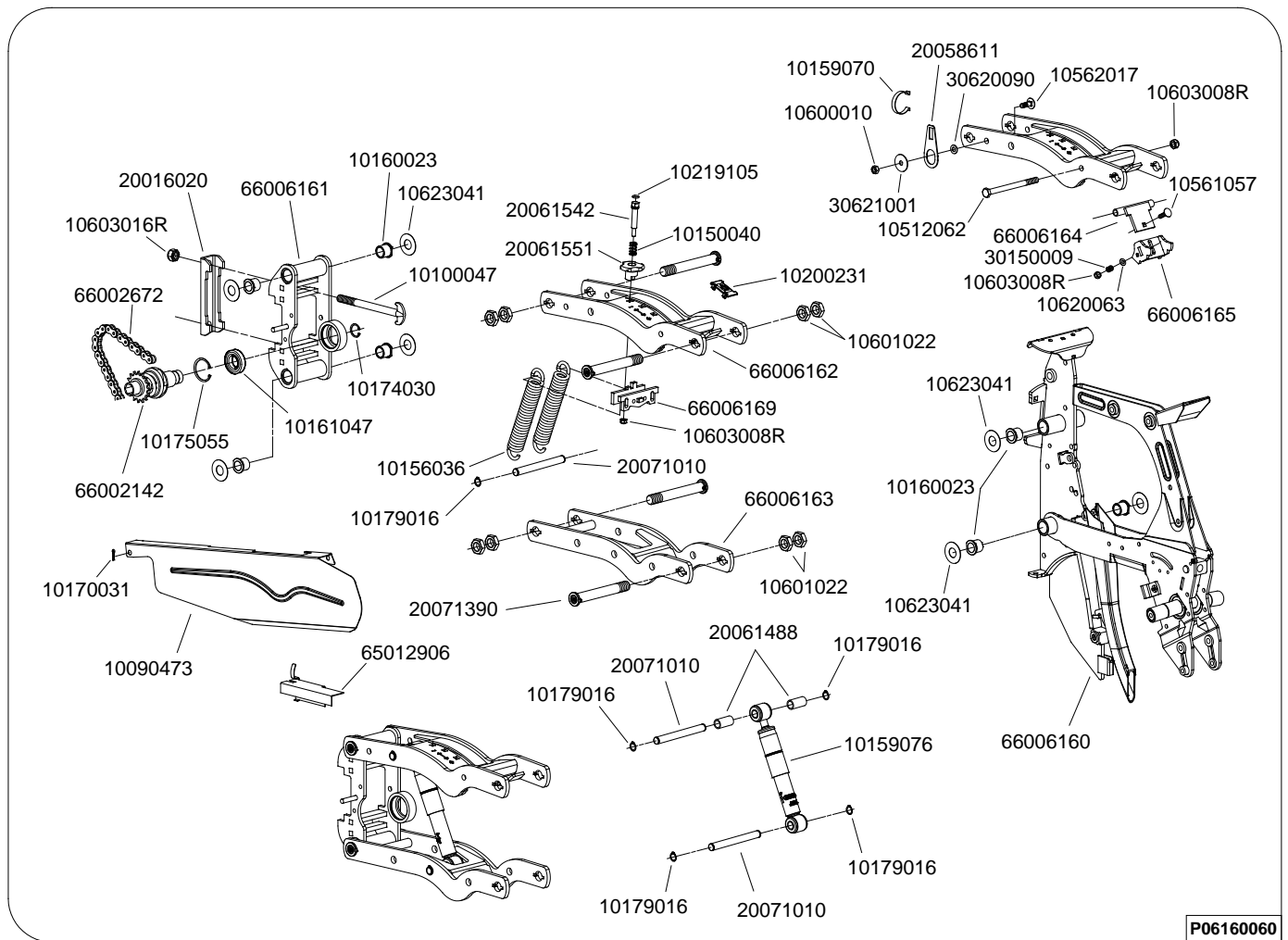
 Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

 Photographies non contractuelles.

MONOSEM



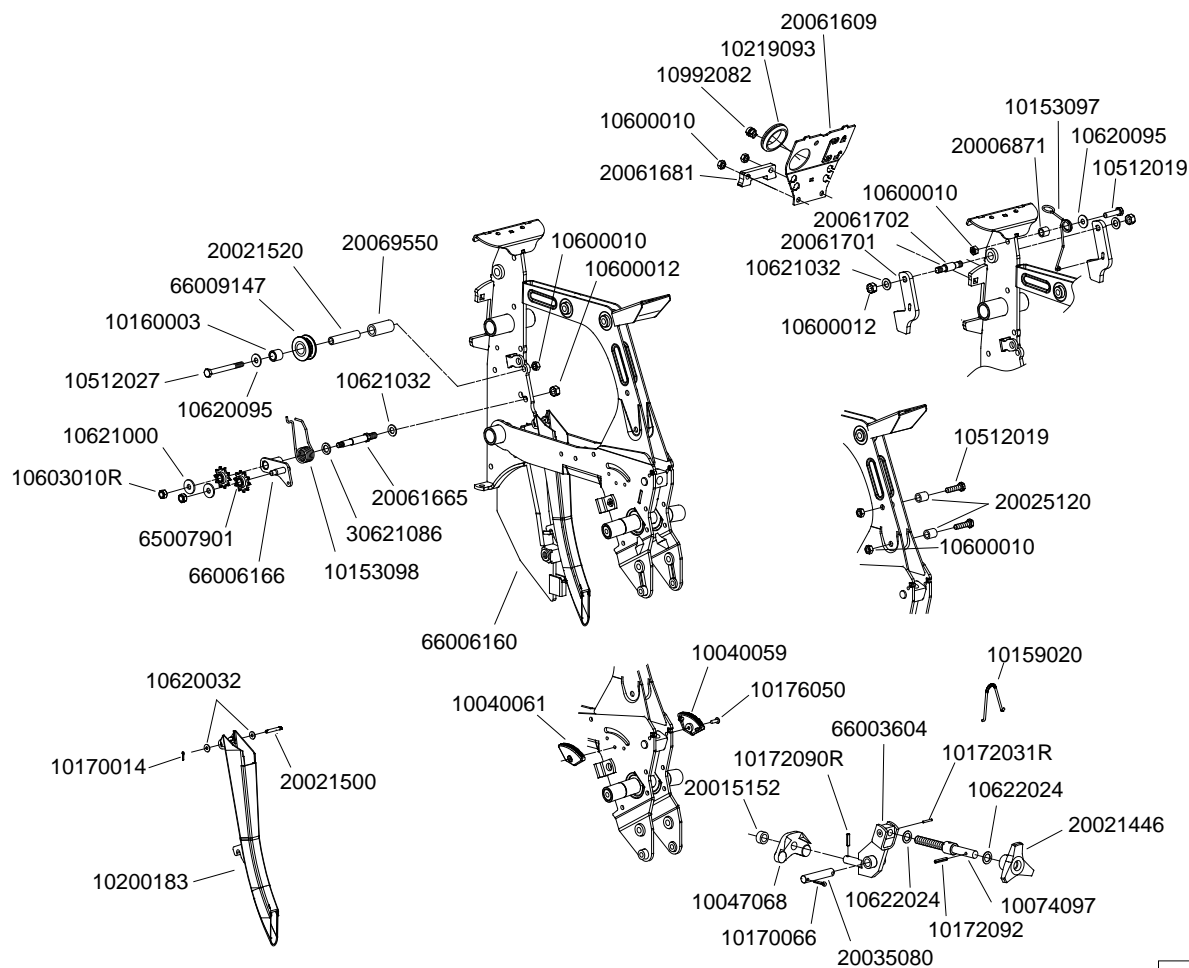
**PIÈCES DE RECHANGE
SPARE PARTS
ERSATZTEILE
ONDERDELEN**



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10090473	Carter mobile de chaîne NG Pus M		20061551	Pommeau de levier (40090449)
6968.1	10100047	Boulon complet (avec écrou) de tête d'élément		20071010	Axe amortisseur NG Plus Monoshox
6227	10150040	Ressort de manette		20071390	Axe parallélogramme NG Plus M
	10156036	Ressort d'appui NG Pus M	5024	30150009	Ressort « R52 » inox
	10159070	Ressort de maintien tuyau de dépression		30620090	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2,5
	10159076	Amortisseur NG Plus Monoshox	7089	65012906	Carter fixe de chaîne
	10160023	Bague autolubrifiante à collerette	6972.1	66002142	Bloc pignon de sécurité complet sur tête
11579	10161047	Roulement de tête réf.6006 ZZ	7114	66002672	Chaîne d'élément NG plus (124 maillons)
	10170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25		66006160	Corps nu élément NG Plus M
6915	10174030	Anneau élastique extérieur Ø30		66006161	Cadre de tête d'élément NG Plus M
11580	10175055	Anneau élastique int. Ø55		66006162	Bras parallélogramme supérieur NG Plus M
9813	10179016	Anneau élastique inox ext. Ø16		66006163	Bras parallélogramme inférieur NG Plus M
	10200231	Obturbateur de position		66006164	Articulation béquille NG Plus M
	10219105	Joint torique		66006165	Partie coulissante béquille NG Plus M
	10561057	Vis TRCC M8 x 30		66006169	Glissière réglage ressort d'appui
	10562017	Vis TRCC M10 x 30			
	10600010	Ecrou H M10			
	10601022	Ecrou Hm M22			
	10603008R	Ecrou frein M8			
	10603016R	Ecrou frein M16			
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	10623041	Rondelle Ø22,5 x 50 x 1			
6969	20016020	Contre bride de tête d'élément (40090022)			
	20058611	Support tuyau de dépression			
	20061488	Tube entretoise NG Plus Monoshox			
	20061542	Axe poignée verrouillage ressort (40090448)			

ELEMENT SEMEUR NG Plus M – Partie avant

Mise à jour le 18/10/2013

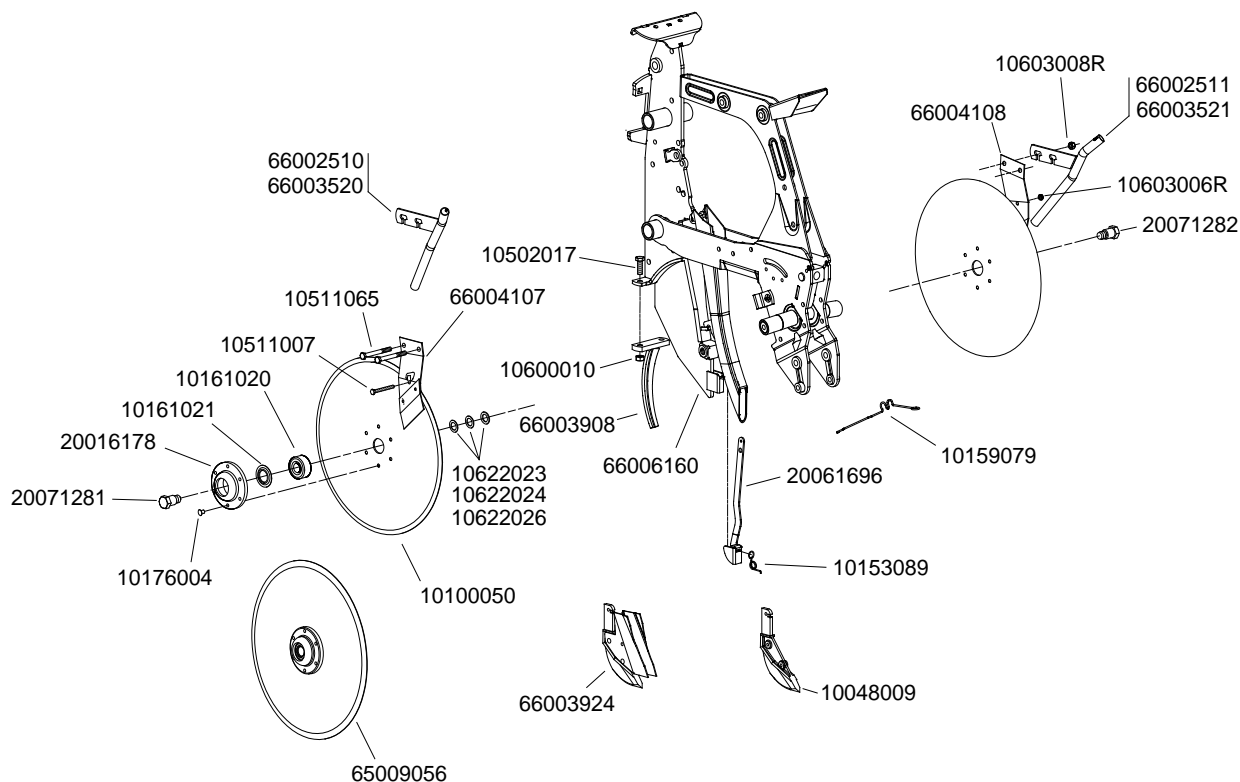


P06160030

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10040059	Indicateur de profondeur droit NG Plus	4369	20006871	Tube entretoise (40060781)
	10040061	Indicateur de profondeur gauche NG Plus	6099	20015152	Bague sur palier articulé (40012010)
7070	10047068	Palonnier	7083	20021446	Volant de réglage du terrage
7076.a	10074097	Tige de réglage du terrage	7086	20021500	Axe de goulotte
	10153097	Ressort de taquet blocage position haute NG Plus M	7095	20021520	Axe de galet
	10153098	Ressort tendeur de chaîne NG Plus M	7105	20025120	Entretoise sur corps d'élément
6779	10160003	Bague autolubrifiante	7087.b	20035080	Axe de palier articulé (40090375)
	10170014	Goupille fendue Ø2,5 x 20		20061609	Façade amovible NG Plus M
	10170066	Goupille fendue Ø5 x 35		20061665	Axe tendeur de chaîne NG Plus M
	10172031R	Goupille élastique Ø3,5 x 25		20061681	Cale inversable pour biuée basse NG Plus M
	10172090R	Goupille élastique Ø6 x 25		20061701	Taquet blocage position haute NG Plus M
	10172092	Goupille élastique Ø6 x 35		20061702	Axe de taquet blocage position haute NG Plus M
	10176050	Rivet alu-acier Ø6 x 16		20069550	Tube entretoise
7079.b	10200183	Goulotte de descente graine standard		30621086	Rondelle Ø15 x 24 x 2,5
	10219093	Passe tuyau Øint. 50mm		65007901	Pignon 10 dents
	10512019	Vis H M10 x 40	7069.c	66003604	Palier articulé de réglage >07
	10512027	Vis H M10 x 100		66006160	Corps nu élément NG Plus M
	10600010	Ecrou H M10		66006166	Tendeur de chaîne NG Plus M
	10600012	Ecrou H M12	7096	66009147	Galet fixe
	10603010R	Ecrou frein M10			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
	10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
	10621000	Rondelle Ø10,5 x 30 x 3			
	10621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10992082	Douille passe fil			

ELEMENT SEMEUR NG Plus M – Corps d'élément

Mise à jour le 18/10/2013

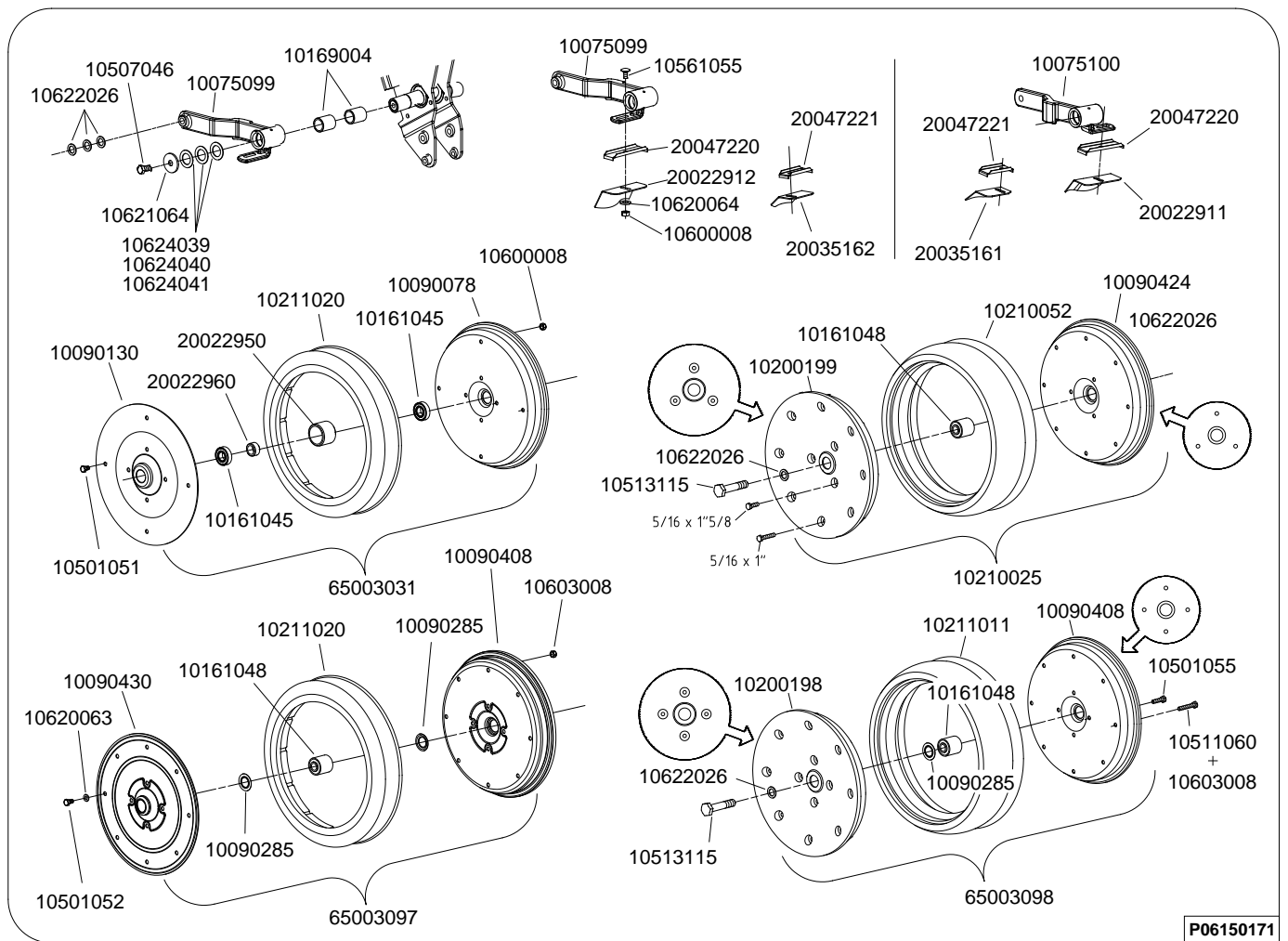


P06160041

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10048009	Pointe longue NG Plus	7065.b	66003924	Pointe longue oreilles courtes NG Plus M
7068	10100050	Disque Ø380	7084.2a	66004107	Décrottoir extérieur côté gauche
	10153089	Ressort de rappel pointe démontable NG Plus M	7084.1a	66004108	Décrottoir extérieur côté droit
	10159079	Ressort de verrouillage pour pointe NG Plus M		66006160	Corps nu élément NG Plus M
7014.a	10161020	Roulement de disque réf.3204 2RS			
7015.a	10161021	Rondelle d'étanchéité réf.6204 ID			
	10176004	Rivet TF Ø6 x 22			
	10502017	Vis H M10 x 30			
	10511007	Vis H M6 x 100			
	10511065	Vis H M8 x 80			
	10600010	Ecrou H M10			
	10603006R	Ecrou frein M6			
	10603008R	Ecrou frein M8			
7010.a	20016178	Moyeu de roulement de disque			
	20061696	Verrouillage pointe démontable NG Plus M			
7012.Ga	20071281	Axe de roulement disque côté gauche			
7012.Da	20071282	Axe de roulement disque côté droit			
7068.co	65009056	Disque Ø380 complet avec moyeu et roulement			
	10622023	Rondelle Ø16,5 x 26 x 0,6			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2			
7085.Ga	66002510	Tube de descente insecticide côté gauche l = 380mm			
7085.Da	66002511	Tube de descente insecticide côté droit l = 380mm			
7085.G1a	66003520	Tube de descente insecticide côté gauche l = 250mm			
7085.D1a	66003521	Tube de descente insecticide côté droit l = 250mm			
7337	66003908	Pointe de protection double disque ouvreurs			

ELEMENT SEMEUR NG Plus M – Double disques

Mise à jour le 03/10/2014

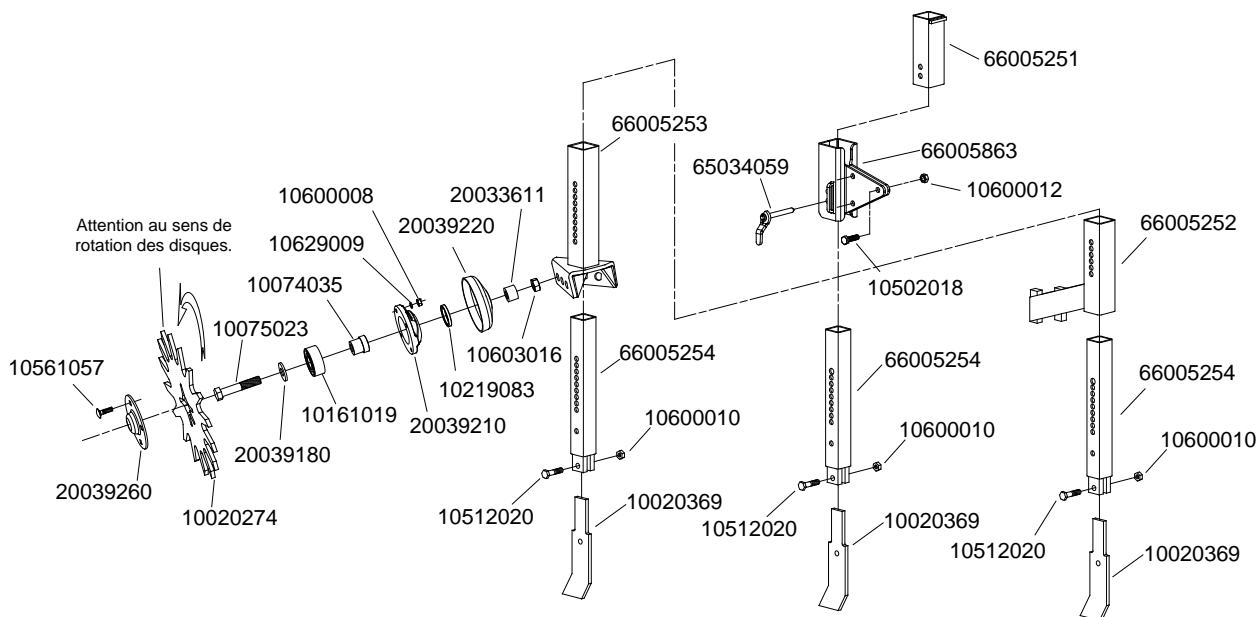


P06150171

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10075099	Bras porte roue de jauge côté gauche NG+		10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5
	10075100	Bras porte roue de jauge côté droit NG+		10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2
7073.1a	10090078	½ jante plate de roue de jauge de 5cm		10621064	Rondelle Ø13 x 45 x 5
	10090130	½ jante plate de roue de jauge étroite		10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2
7142	10090285	Rondelle de protection roulement		10624039	Rondelle Ø33,5 x 45 x 1
7073.1q	10090408	½ jante intérieure tôle seule (4 trous & rlt de 7140.a)		10624040	Rondelle Ø33,5 x 45 x 1,5
7073.1n	10090424	½ jante intérieure tôle seule (3 trous)		10624041	Rondelle Ø33,5 x 45 x 2
	10090430	½ jante plate de roue de jauge de 5cm	7122.D	20022911	Décrottoir sur roue de jauge droite
6221	10161045	Roulement 6004.2HRS	7122.G	20022912	Décrottoir sur roue de jauge gauche
7140.a	10161048	Roulement de roue de jauge	7118	20022950	Tube cage pour roue de jauge
7336	10169004	Bague autolubrifiante 24.94 x 32.62 x 40	7119	20022960	Tube entretoise
7073.4	10200198	½ jante extérieure plastique seule (4 trous)		20047220	Guide décrottoir de roue de jauge
7073.3	10200199	½ jante extérieure plastique seule (3 trous)		20047221	Guide décrottoir de roue de jauge étroite
7073.n	10210025	Roue de jauge complète largeur 10 cm (3 trous)	7122.2D	20035161	Décrottoir sur roue de jauge étroite droite
7073.2n	10210052	Pneu seul largeur 10 cm (roue jauge 3 trous)	7122.2G	20035162	Décrottoir sur roue de jauge étroite gauche
7073.2	10211011	Pneu seul largeur 10 cm (roue jauge 4 trous)		30513015	Vis H M16 x 80 (Pas à droite)
7063.2	10211020	Pneu seul largeur 5cm	7063	65003031	Roue de jauge complète largeur 5cm
	10501051	Vis H M8 x 12	7063.a	65003097	Roue de jauge complète largeur 5cm
	10501052	Vis H M8 x 16	7073.q	65003098	Roue jauge complète largeur 10 cm (4 trous)
	10501055	Vis H M8 x 25			
	10507046	Vis H M12 x 25			
	10511060	Vis H M8 x 45			
	10513115	Vis H M16 x 80 (Pas à gauche)			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10600008	Ecrou H M8			
	10603008	Ecrou frein M8			

ELEMENT SEMEUR NG Plus M – Roue de jauge

Mise à jour le 07/09/2016

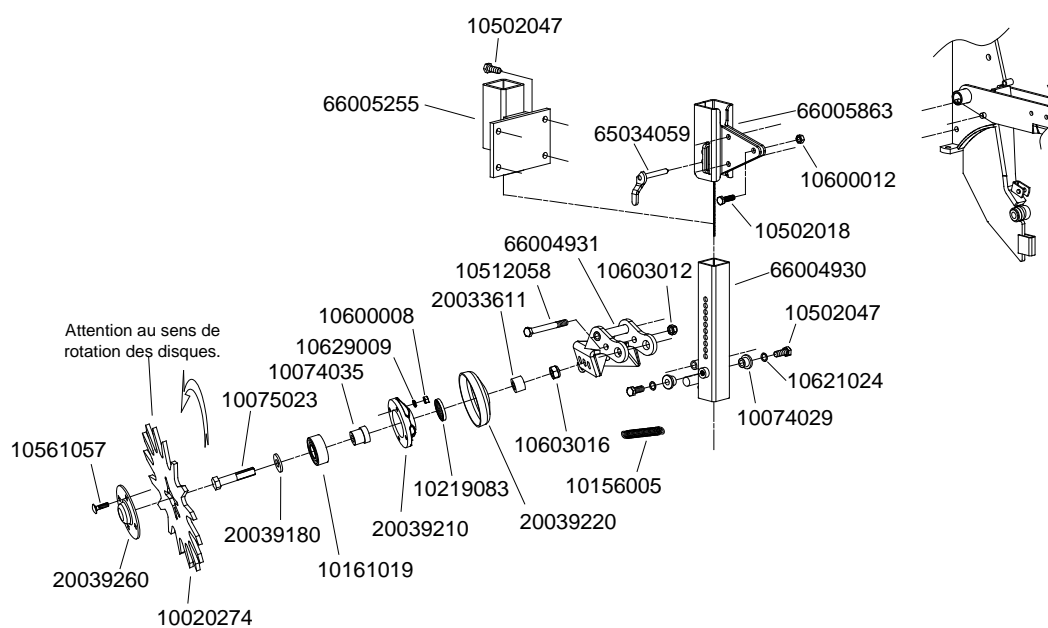


P06150280

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7346	10020274	Disque de chasse débris rotatif			
7341	10020369	Lame coute de chasse débris rotatif			
7349	10074035	Axe creux porte roulement			
7347.a	10075023	Axe de chasse débris rotatif			
7348	10161019	Roulement (5206 2 RS)			
7352	10219083	Joint chasse débris rotatif			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10512020	Vis H M10 x 45			
	10561057	Vis TRCC 8 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600012	Ecrou H M12			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
6138.1	20033611	Bague entretoise			
	20039180	Rondelle d'appui			
7350	20039210	Moyeu de disque chasse débris rotatif			
7351	20039220	Tôle de protection chasse débris rotatif			
7345	20039260	Chapeau de fermeture chasse débris rotatif			
	66005251	Fourreau entretoise pour support chasse débris rotatif			
	66005252	Porte chasse motte pour support chasse débris rotatif			
	66005253	Support de disques chasse débris rotatif			
	66005254	Support de lame coute de chasse débris rotatif			
	66005863	Support de chasse débris rotatif			
	65034059	Levier de verrouillage pour chasse débris rotatif			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Chasse débris rotatif

Mise à jour le 22/07/2013

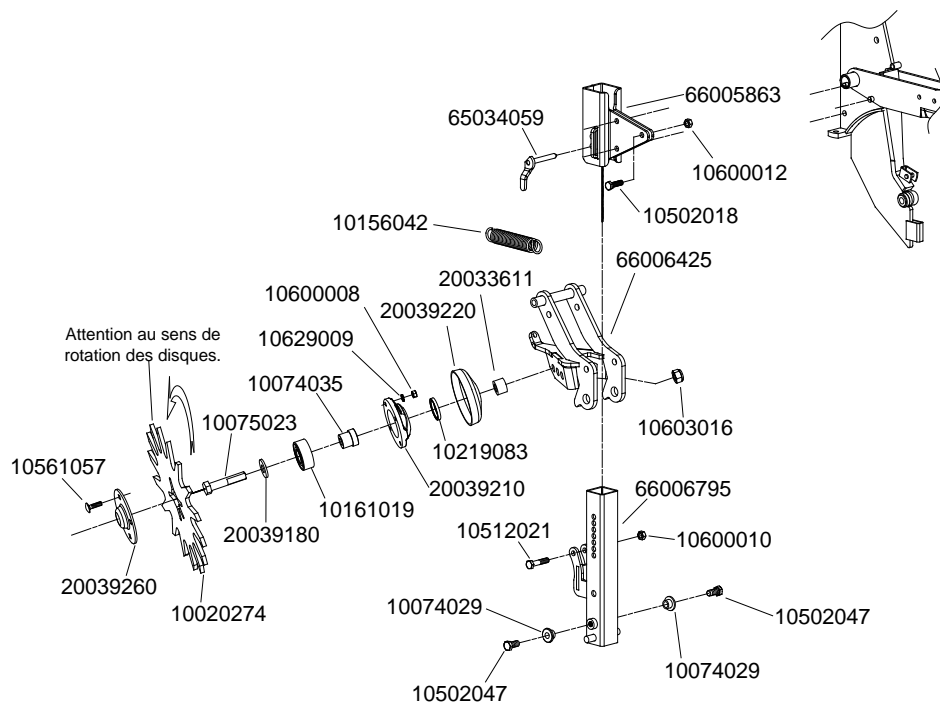


P06150270

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7346	10020274	Disque de chasse débris		66005863	Support de chasse débris NG+
7244	10074029	Douille d'articulation			
7349	10074035	Axe creux porte roulement			
7347.a	10075023	Axe de chasse débris			
	10156005	Ressort (R81)			
7348	10161019	Roulement 3206 2RS			
7352	10219083	Joint chasse débris			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10512058	Vis H M12 x 110			
	10561057	Vis TRCC 8 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600012	Ecrou H M12			
	10603012	Ecrou frein M12			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10621024	Rondelle Ø13 x 18 x 1			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
6138.1	20033611	Tube entretoise			
	20039180	Rondelle d'appui			
7350	20039210	Moyeu de disque chasse débris			
7351	20039220	Tôle de protection chasse débris			
7345	20039260	Chapeau de fermeture chasse débris			
	65034059	Levier de verrouillage pour chasse débris rotatif			
	66004930	Tube de réglage chasse débris flottant			
	66004931	Support chasse débris flottant			
	66005255	Support de chasse débris NX			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Chasse débris rotatif flottant

Mise à jour le 22/07/2013

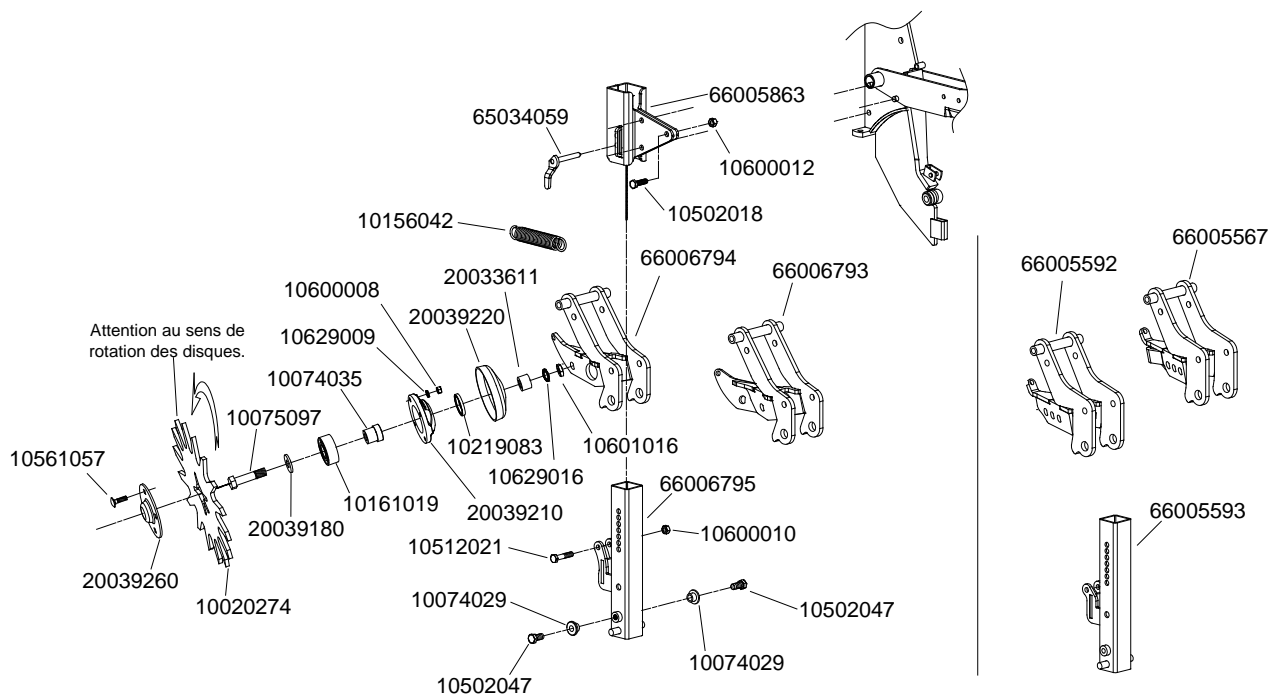


P06150250

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7346	10020274	Disque de chasse débris			
7244	10074029	Douille d'articulation			
7349	10074035	Axe creux porte roulement			
	10075023	Axe de chasse débris M16 x 82 (42)			
	10156042	Ressort			
7249	10161019	Roulement (5206.ZZ)			
7352	10219083	Joint chasse débris			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10512021	Vis H M10 x 50			
	10561057	Vis TRCC 8 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600012	Ecrou H M12			
	10603016	Ecrou frein M16			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
6138.1	20033611	Tube entretoise			
	20039180	Rondelle d'appui			
7350	20039210	Moyeu de disque chasse débris			
7351	20039220	Tôle de protection chasse débris			
7345	20039260	Chapeau de fermeture chasse débris			
	65034059	Levier de verrouillage pour chasse débris rotatif			
	66005863	Support de chasse débris			
	66006425	Partie inférieur chasse débris escamotable large			
	66006795	Partie supérieur chasse débris escamotable			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Chasse débris rotatif escamotable large

Mise à jour le 22/07/2013

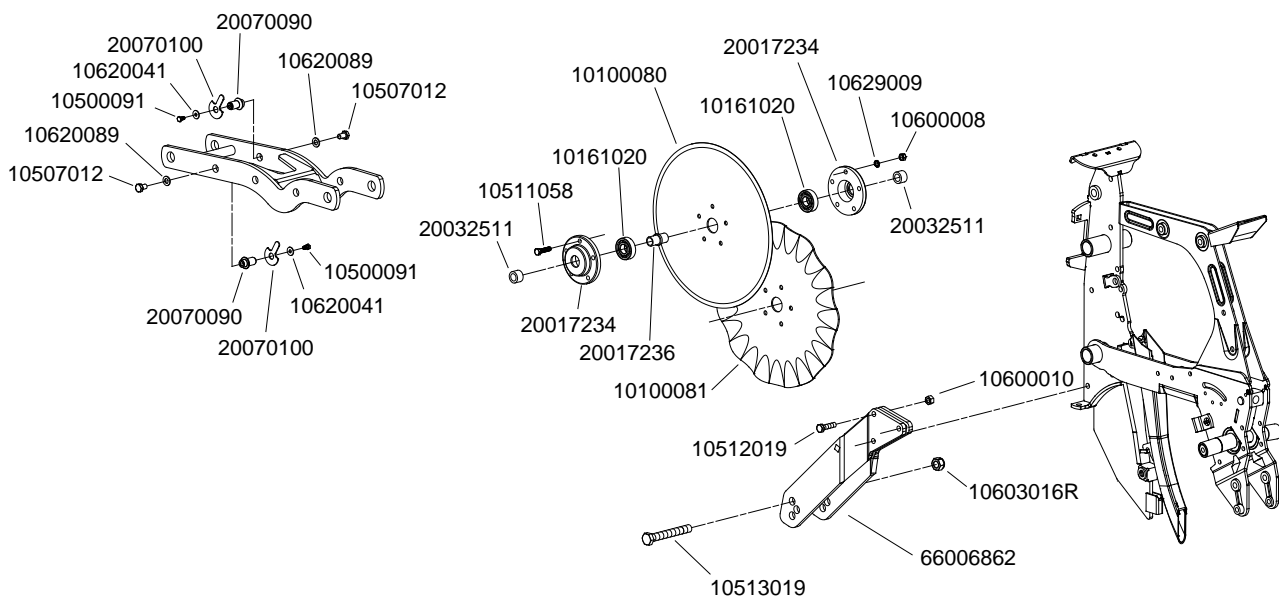


P06150260

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7346	10020274	Disque de chasse débris		66005863	Support de chasse débris
7244	10074029	Douille d'articulation		66006793	Partie inférieur chasse débris escamotable droit
7349	10074035	Axe creux porte roulement		66006794	Partie inférieur chasse débris escamotable gauche
	10075097	Axe de chasse débris M16 x 62 (22)		66006795	Partie supérieur chasse débris escamotable
	10156042	Ressort			
7249	10161019	Roulement (5206.ZZ)			
7352	10219083	Joint chasse débris			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10512021	Vis H M10 x 50			
	10561057	Vis TRCC 8 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600012	Ecrou H M12			
	10601016	Ecrou Hm M16			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	10629016	Rondelle AZ Ø16			
6138.1	20033611	Tube entretoise			
	20039180	Rondelle d'appui			
7350	20039210	Moyeu de disque chasse débris			
7351	20039220	Tôle de protection chasse débris			
7345	20039260	Chapeau de fermeture chasse débris			
	65034059	Lever de verrouillage pour chasse débris rotatif			
	66005567	Support de disques chasse débris étroit droit			
	66005592	Support de disques chasse débris étroit gauche			
	66005593	Partie supérieur chasse débris escamotable étroit			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Chasse débris rotatif escamotable pour inter-rang réduit

Mise à jour le 22/07/2013



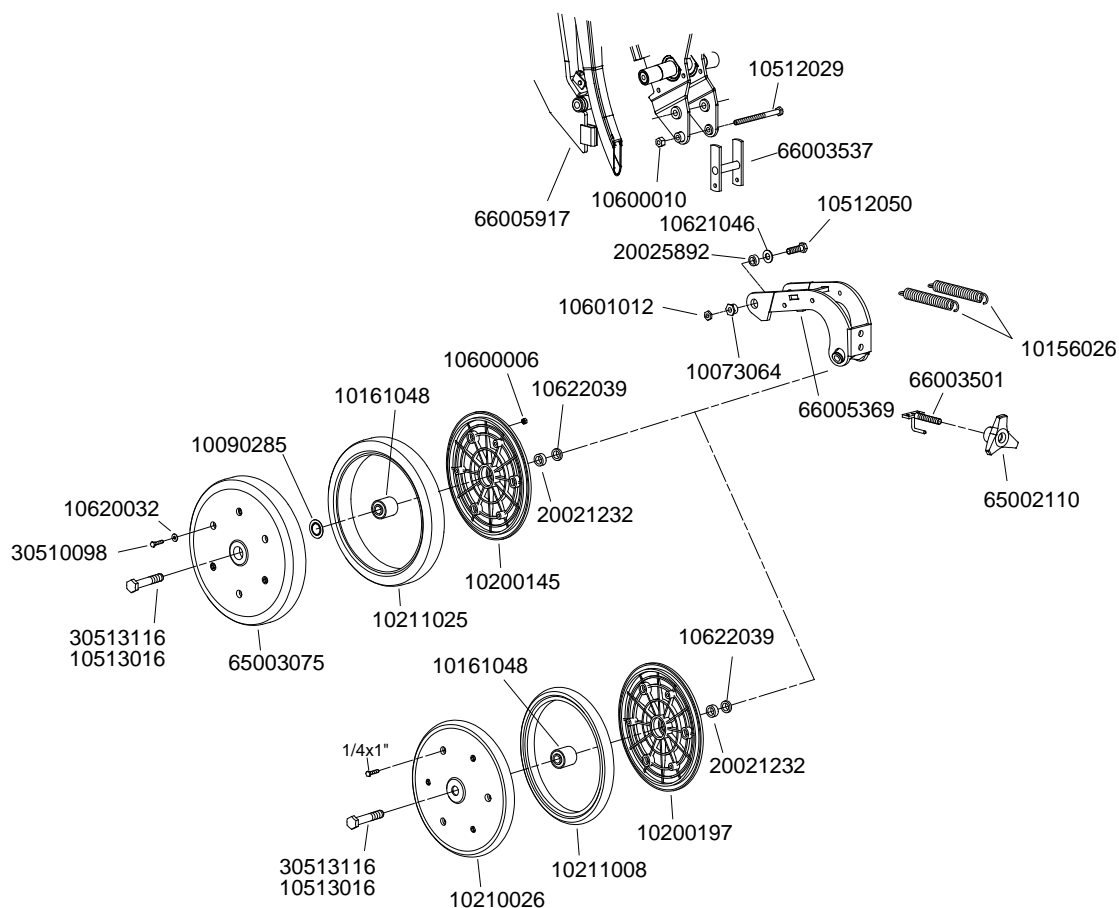
P06160090

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10100080	Coutre lisse Ø343			
	10100081	Coutre ondulé Ø343			
	10161020	Roulement 3204.2RS			
	10500091	Vis H M6 x 12			
	10507012	Vis H M10 x 16			
	10511058	Vis H M8 x 35			
	10512019	Vis H M10 x 40			
	10513019	Vis H M16 x 120			
	10600008	Ecrou H M8			
	10603016R	Ecrou frein M16			
	10620041	Rondelle Ø6,5 x 18 x 1,5			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
11512.1	20017234	Moyeu de coutre pour roulement 7014.a			
	20070090	Demi-axe pour ressort d'appui			
	20070100	Doigt de blocage pour ressort d'appui			
	20017236	Douille pour roulement 5204.2RS			
11515.1	20032511	Bague entretoise Lg.17mm			
	66006862	Support coutre circulaire NG Plus			

ELEMENT SEMEUR NG Plus M – Disque coutre ondulé Ø350

Mise à jour le 18/10/2013



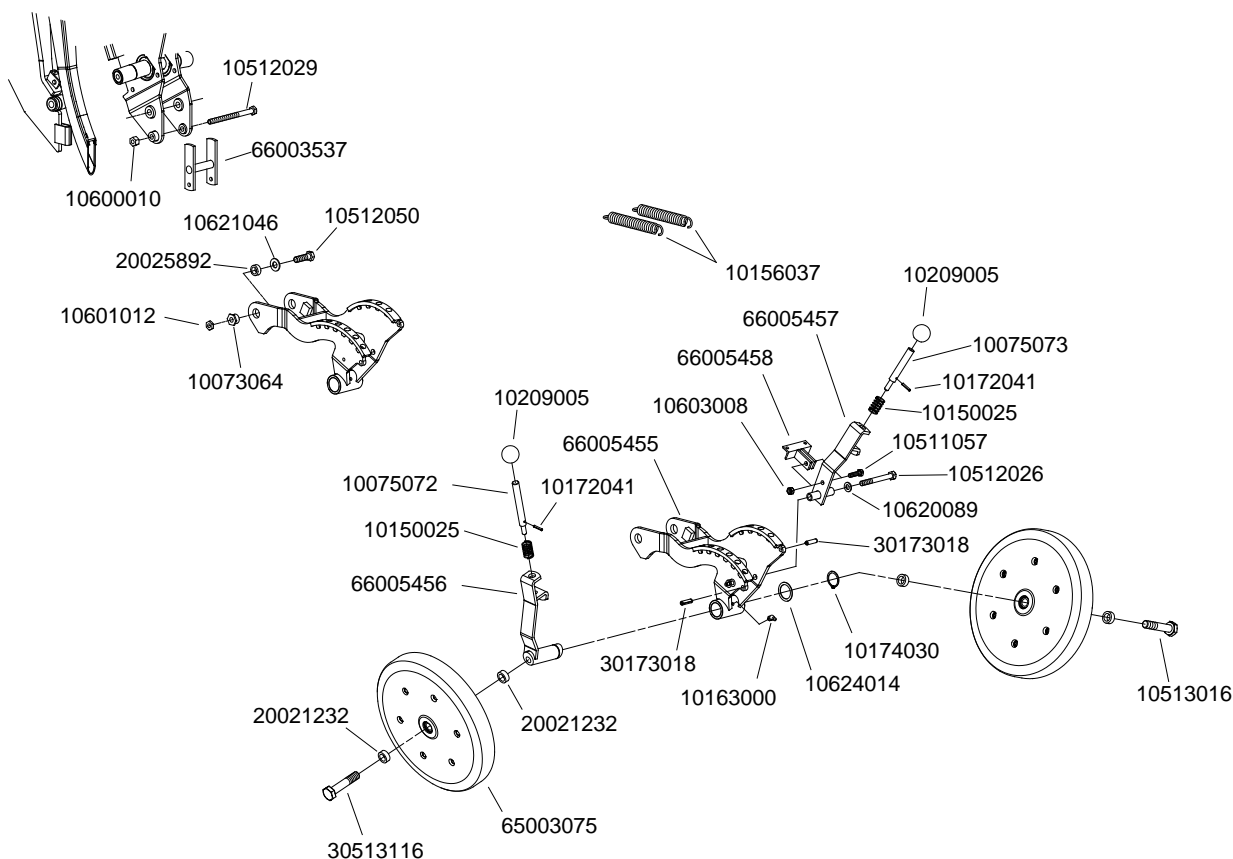


P06150220

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10073064	Ecrou de bloc arrière		66005369	Bloc arrière tasseur ajouré
7142	10090285	Rondelle de protection roulement		66005917	Corps nu élément NG+4
7259	10156026	Ressort de bloc arrière NG+			
7140.a	10161048	Roulement de roue de jauge			
7092.1a	10200145	½ jante seule			
7074.1b	10200197	½ jante seule			
7074.b	10210026	Roue de tassage complète (Largeur 2,5 cm)			
7074.2	10211008	Pneu seul (Largeur 2.5cm)			
7092.2	10211025	Pneu seul (largeur 4cm)			
	10512029	Vis H M10 x 120			
	10512050	Vis H M12 x 45			
	10513016	Vis H M16 x 90 (Pas à droite)			
	10600006	Ecrou H M6			
	10600010	Ecrou H M10			
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622039	Rondelle Ø17 x 26 x 4			
9559	20021232	Bague de réglage (40160101)			
7260	20025892	Rondelle butée de bloc arrière NG+ (40090265)			
	30510098	Vis H M6 x 35			
	30513116	Vis H M16 x 90 (Pas à gauche)			
7082	65002110	Volant de réglage du tassage			
7092.a	65003075	Roue de tassage complète (largeur 4cm) + roulement			
7262.a	66003537	Support ressort bloc arrière NG+			
7071.a	66003501	Tige de réglage pression bloc arrière			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Bloc arrière

Mise à jour le 22/07/2013

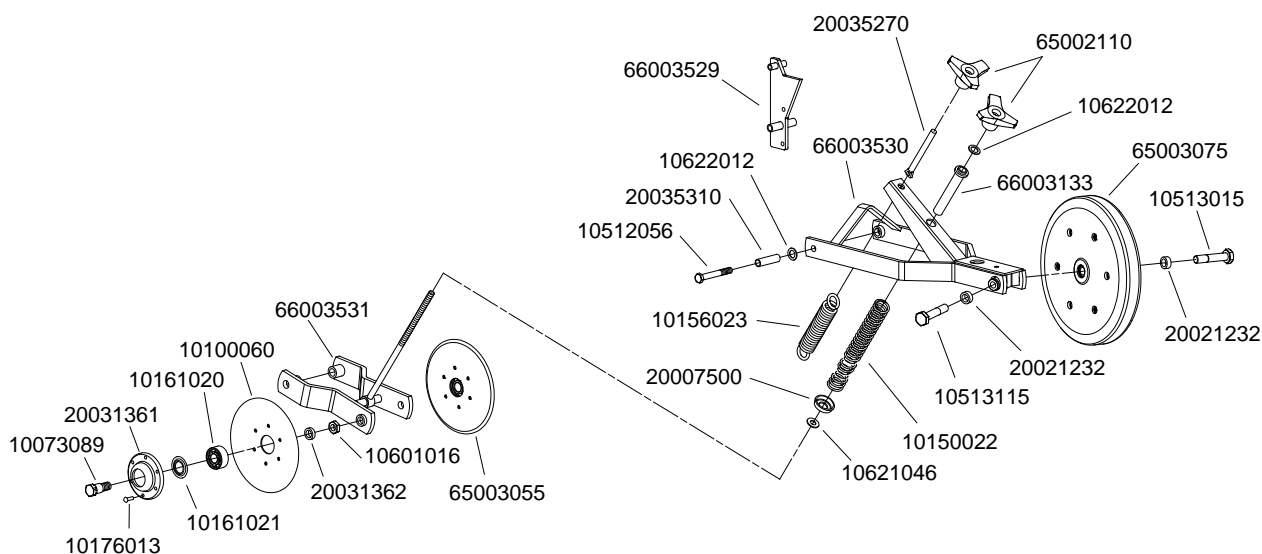


P06150211

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10073064	Ecrou de bloc arrière		66005455	Bloc arrière inclinable et réglable
	10075072	Axe de verrouillage		66005456	Levier de réglage roue
	10075073	Axe de réglage		66005457	Levier de réglage ressort
	10150025	Ressort R131		66005458	Chape de ressort
	10156037	Ressort de bloc arrière inclinable et réglable			
10118	10163000	Graisser droit M6			
	10172041	Goupille élastique Ø4 x 25			
6915	10174030	Anneau élastique ext. Ø30mm			
4584	10209005	Boule de levier			
	10511057	Vis H M8 x 30			
	10512026	Vis H M10 x 90			
	10512029	Vis H M10 x 120			
	10512050	Vis H M12 x 120			
	10513016	Vis H M16 x 90			
	10600010	Ecrou H M10			
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10603008	Ecrou frein M8			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10624014	Rondelle Ø31 x 41 x 1			
9559	20021232	Bague de réglage (40160101)			
7260	20025892	Rondelle butée de bloc arrière NG+ (40090265)			
	30173018	Goupille élastique Ø8 x 30			
	30513116	Vis H M16 x 90 (Pas à gauche)			
7092.a	65003075	Roue complète largeur 4cm			
7262.a	66003537	Support ressort bloc arrière NG+			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Bloc arrière ajouré inclinable et réglable

Mise à jour le 02/06/2016

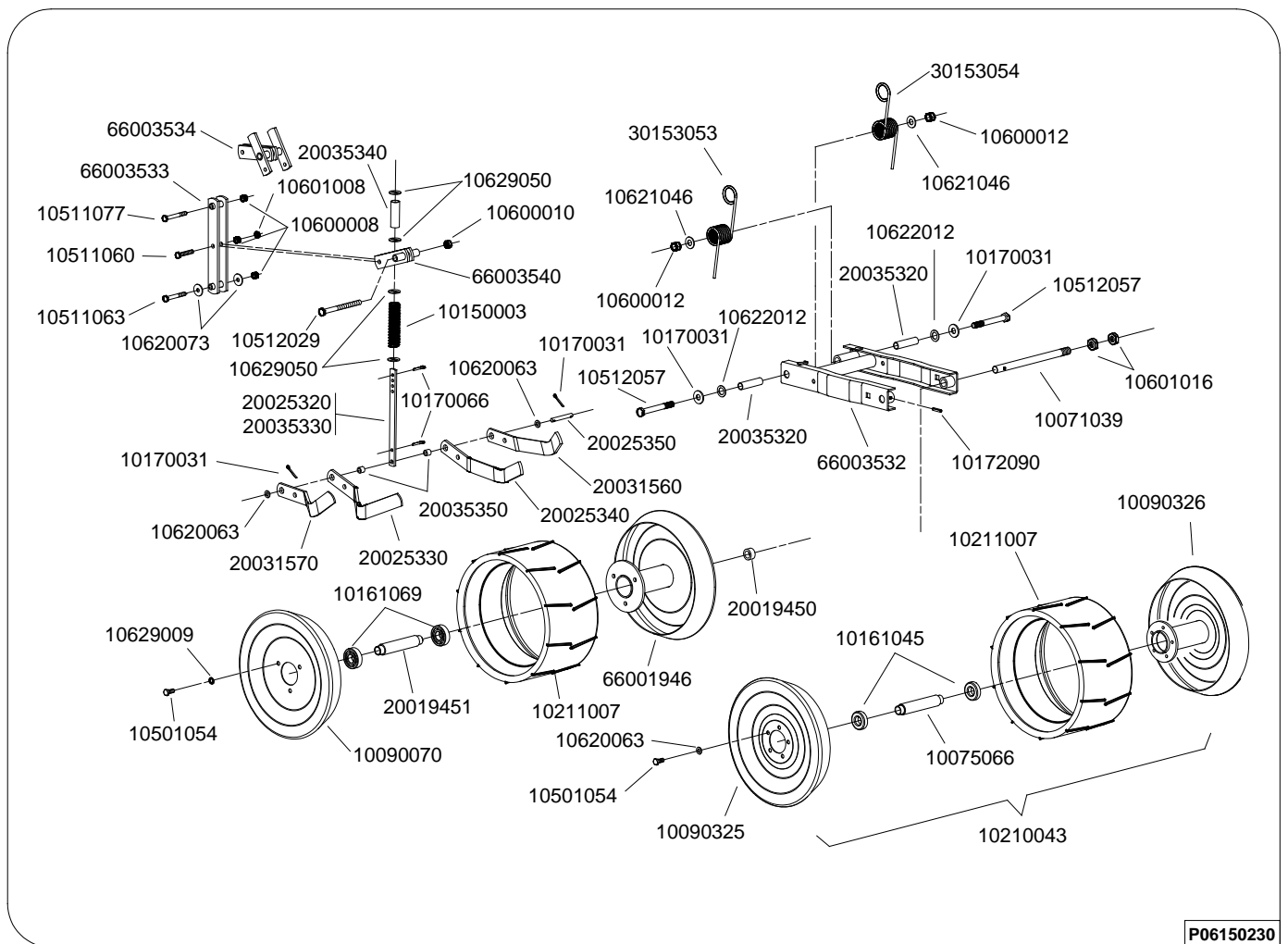


P06150200

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7215.a	10073089	Vis axe de roulement			
11207.1	10100060	Disque seul Ø200			
5513	10150022	Ressort de pression (R117)			
7075	10156023	Ressort de roues arrière			
7014.a	10161020	Roulement 3204.2RS			
7015.a	10161021	Rondelle d'étanchéité			
	10176013	Rivet TR Ø6 x 20			
	10512056	Vis H M12 x 90			
	10513015	Vis H M16 x 80 (Pas à droite)			
	10513115	Vis H M16 x 80 (Pas à gauche)			
	10601016	Ecrou Hm M16			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622012	Rondelle Ø16.2 x 26 x 1,5			
11210	20007500	Calotte de protection (40090462)			
9559	20021232	Bague de réglage (40160101)			
7010.1	20031361	Moyeu de disque Ø200			
7214	20032362	Entretoise de disque Ø200			
7071.2	20035270	Tige filetée bloc arrière à disques (40090446)			
7028	20035310	Bague d'articulation (40090014)			
7082	65002110	Volant de tassage			
11207.1co	65003055	Disque Ø200 complet			
7092.a	65003075	Roue complète (largeur 4 cm) roulement monobloc			
7209	66003133	Tube manchon sur cadre de roue arrière			
7211.a	66003529	Butée de cadre à disque NG Plus			
7207.1a	66003530	Cadre de bloc arrière à disque NG Plus			
7210.b	66003531	Porte disques			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Bloc arrière à disques

Mise à jour le 22/07/2013

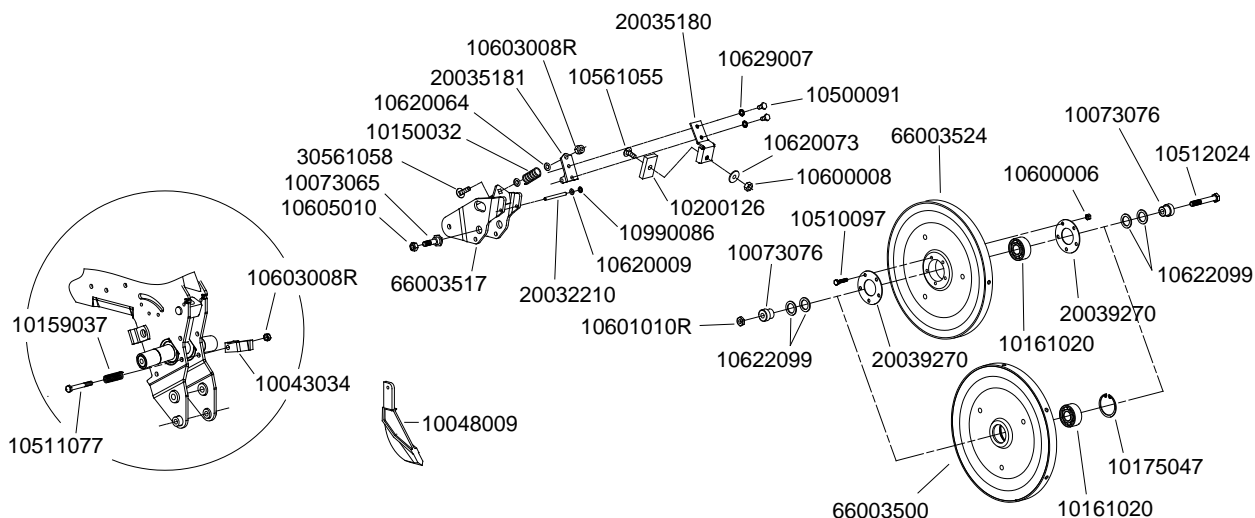


P06150230

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7052.b	10071039	Axe de roue arrière 370x170 (cadre étroit)		10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2
	10075066	Entretoise de roulements pour roue 370 x 170 (5T)		10622012	Rondelle Ø16.2 x 26 x 1,5
7051.3a	10090070	Demi-jante seule coté sans moyeu (3 trous)		10629009	Rondelle AZ Ø8
	10090325	1/2 jante percée pour roue 370 x 170 (5T)		10629050	Rondelle rect. 18 x 7 x 27 x 2
	10090326	1/2 jante avec moyeu pour roue 370 x 170 (5T)	7058	20019450	Entretoise de roue (40090030)
5507	10150003	Ressort de pression (R38)	7053	20019451	Douille de roulements de roue Ø370 (40090029)
6221	10161045	Roulement 6004.2RS	7043	20025320	Tige ressort raclettes 370 x 170
11513	10161069	Roulement 6204.2RS	7046.G	20025330	Raclette gauche bloc 370 x 170
	10170031	Goupille fendue Ø3.5 x 25	7046.D	20025340	Raclette droite bloc 370 x 170
	10170066	Goupille fendue Ø5 x 35	7045	20025350	Axe de tige de ressort
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25	7046.1D	20031560	Raclette courte droite
	10210043	Roue 370 x 170 complète	7046.1G	20031570	Raclette courte gauche
7051.1	10211007	Pneu seul 370 x 170	7028.1	20035320	Bague d'articulation lg 64 mm (40020142)
	10501054	Vis H M8 x 20		20035330	Plat réglage raclette NG Plus
	10511060	Vis H M8 x 45	7062	20035340	Entretoise de tige de ressort bloc 370 x 170 NG Plus
	10511063	Vis H M8 x 60	7036	20035350	Entretoise Ø8.5 x 13 lg.12
	10511077	Vis H M8 x 65	7134.G	30153053	Ressort FARM. NG Plus gauche
	10512029	Vis H M10 x 120	7134.D	30153054	Ressort FARM. NG Plus droit
	10512057	Vis H M12 x 100	7051.2b	66001946	Demi-jante seule coté moyeu (3 trous)
	10600008	Ecrou H M8	7040.a	66003532	Cadre de roue arrière NG Plus
	10600010	Ecrou H M10	7047.a	66003533	Porte raclette central bloc 370x170
	10600012	Ecrou H M12	7042.1	66003534	Bielle de liaison porte raclettes courtes
	10601008	Ecrou Hm M8	7042	66003540	Bielle de liaison porte raclettes
	10601016	Ecrou Hm M16			
	10620063	Rondelle Ø8.5 x 16 x 1.5			
	10620073	Rondelle Ø8.5 x 27 x 2			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Bloc arrière roue 370 x 170

Mise à jour le 22/07/2013

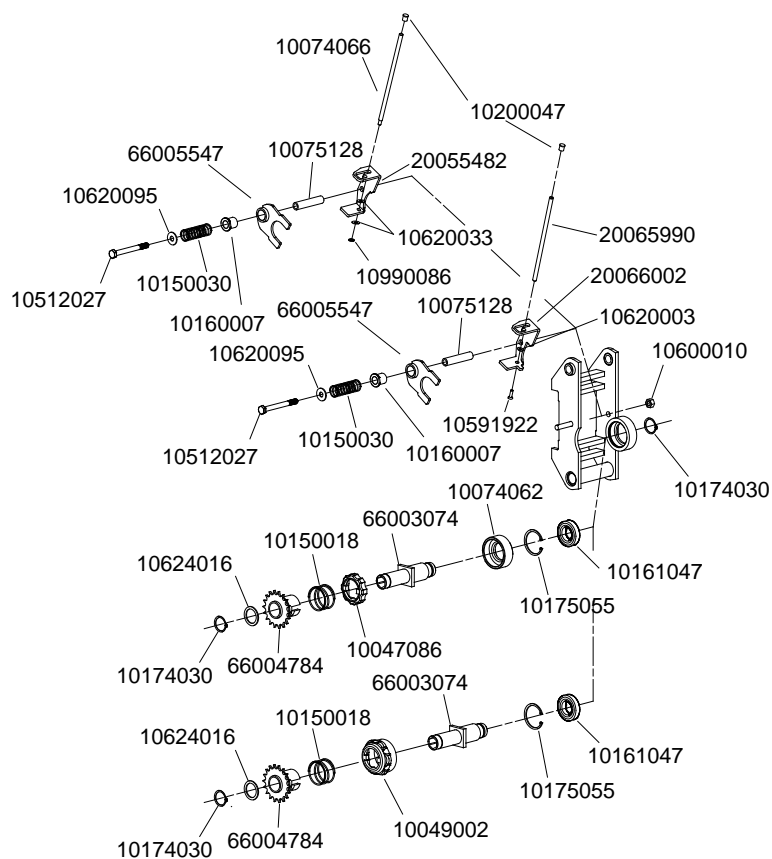


P06150330

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
7276	10043034	Taquet d'escamotage	7272	20035181	Levier articulé commande de décrottoir
7065.a	10048009	Pointe longue élément NG Plus	7278	20039270	Rondelle d'arrêt de roulement (40090172)
7275	10073065	Axe d'articulation de cadre NG Plus		30561058	Vis TRCC M8 x 35
7048.3	10073076	Entretoise sur bloc arrière NG Plus	7268.1	66003500	Roulette plombeuse fonte seule Ø295
5681.b	10150032	Ressort (R164)	7271	66003517	Cadre de roulette plombeuse
7049	10159037	Ressort de maintien taquet d'escamotage	7269	66003524	Roulette plombeuse seule Ø295
7014.a	10161020	Roulement (3204.2RS)			
11564	10175047	Anneau élastique int. Ø47			
7274	10200126	Décrottoir de roulette plombeuse Ø295			
	10500091	Vis H M6 x 12			
	10510097	Vis H M6 x 30			
	10511077	Vis H M8 x 65			
	10512024	Vis H M10 x 70			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10600006	Ecrou H M6			
	10600008	Ecrou H M8			
	10601010R	Ecrou Hm M10			
	10603008R	Ecrou frein M8			
	10605010	Ecrou M10 auto serrant			
	10620009	Rondelle Ø6 x 12 x 1			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10620073	Rondelle Ø8.5 x 27 x 2			
	10622099	Rondelle Ø20.5 x 30 x 2			
	10629007	Rondelle AZ Ø6			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6mm			
6463	20032210	Axe Ø6mm (40120116)			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Roue pro

Mise à jour le 22/07/2013

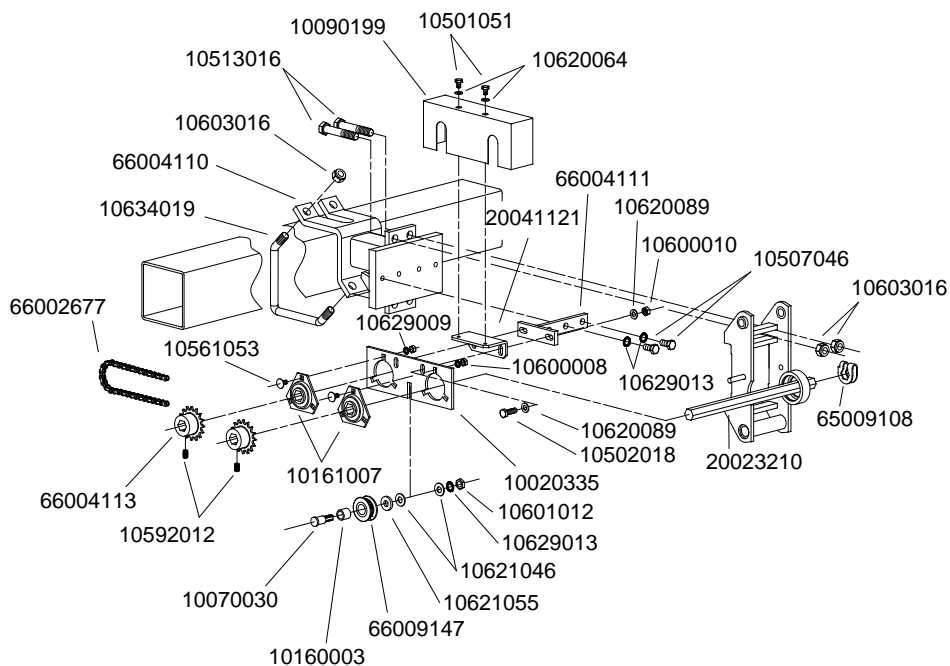


P06150120

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
5347	10047086	Volant de tête débrayable			
	10049002	Volant de tête débrayable			
7475	10074062	Douille pour système de débrayage			
7472	10074066	Manette de débrayage			
	10075128	Tube entretoise			
6346.a	10150018	Ressort R104A			
7056	10150030	Ressort R157			
5021	10160007	Bague autolubrifiante			
11579	10161047	Roulement de la tête débrayable			
6915	10174030	Anneau élastique extérieur Ø30			
11580	10175055	Anneau élastique intérieur Ø55			
	10591922	Vis TFHC M5 x 20			
	10512027	Vis H M10 x 100			
	10600010	Ecrou Hu M10			
	10620003	Rondelle Ø5 x 12 x0.8			
	10620033	Rondelle Ø6.5 x 16 x 2			
	10620095	Rondelle Ø10.5 x 27 x 2			
	10624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2			
1918	10200047	Embout plastique			
6090	10990086	Anneau d'arrêt SLR Ø6			
	20055482	Support manette de débrayage			
	20065990	Manette de débrayage à visser			
	20066002	Support manette de débrayage à visser			
7476	66003074	Axe support pignon tête débrayable			
	66004784	Pignon de tête débrayable (18 dents)			
	66005547	Fourchette de débrayage (pour bague autolubrifiante)			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Débrayage manuel à levier

Mise à jour le 22/07/2013

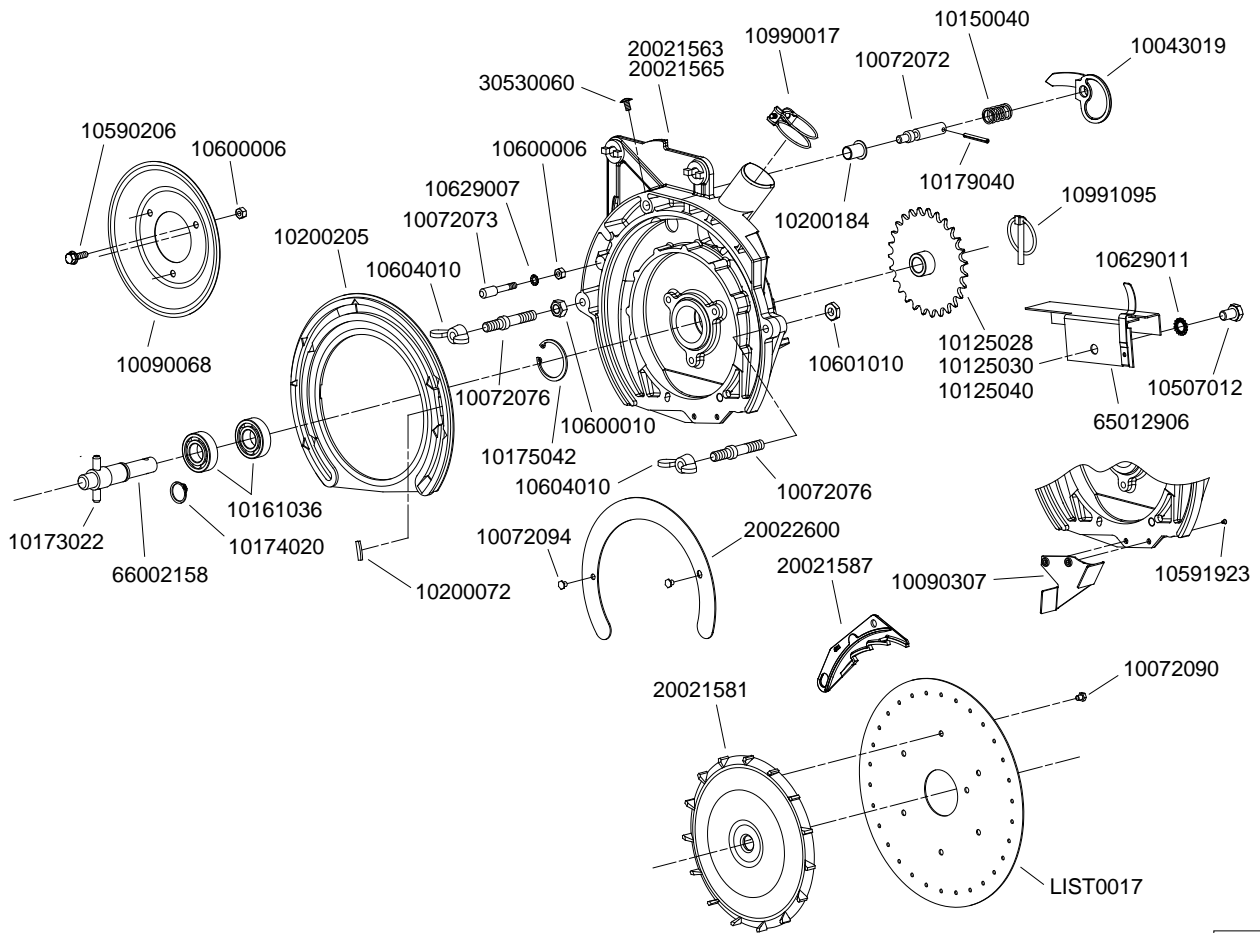


P06150160

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6693	10020335	Support palier	6691	66004111	Té de réglage de palier
4320	10070030	Axe de galet	6695	66004113	Pignon 16 dents pour tête de décalage (65009265)
6694	10090199	Carter de protection			
6779	10160003	Bague autolubrifiante			
4515	10161007	Palier tôle complet			
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10513016	Vis H M16 x 90			
	10561053	Vis TRCC M8 x 18			
	10592012	Vis STHC M10 x 16			
4503	10603016	Ecrou frein M16			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10621055	Rondelle Ø13 x 30 x 5			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	10629013	Rondelle AZ Ø12			
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16			
6697	20023210	Six pans 21.9 long. 370mm (40010114)			
6692	20041121	Equerre support carter			
4523.1	65009108	Bague étroite d'arrêt six pans			
6696	66002677	Chaîne 5R pas 12.7 42 rouleaux + attache rapide			
6690	66004110	Support de tête d'élément décalé			

ELEMENT SEMEUR NG Plus M – Tête de décalage d'élément

Mise à jour le 22/07/2013

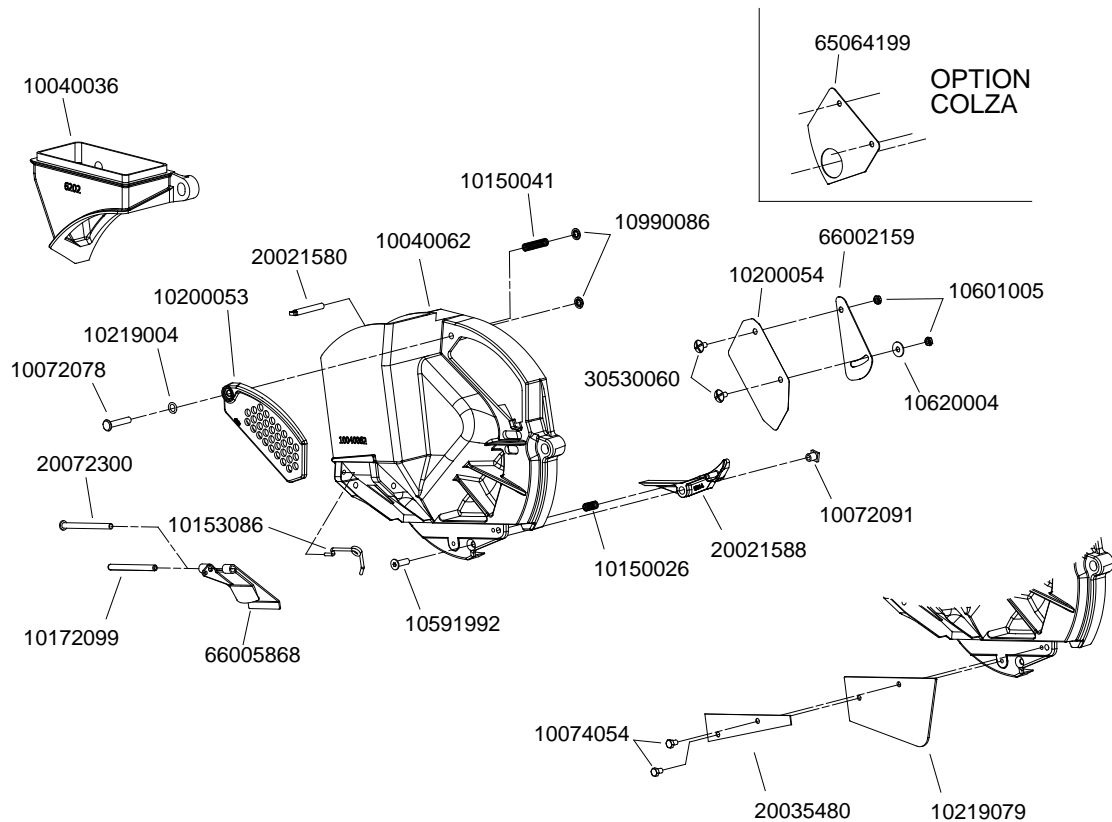


P06150010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6228	10043019	Index de sélection		10601010	Ecrou Hm M10
6217	10072072	Axe mobile de sélecteur	5692	10604010	Ecrou papillon M10
6216	10072073	Axe fixe de sélecteur		10629007	Rondelle AZ Ø8
6208	10072076	Axe latéral de blocage couvercle		10629011	Rondelle AZ Ø10
6224	10072077	Entretoise pour carter de chaîne	4453	10990017	Collier de serrage Ø40
6222	10072090	Vis de blocage M5 x 6	6077	10991095	Goupille clips
6223	10072094	Vis de fixation couronne d'appui		20021564	Boîtier NG+4 avec bague plastique 10200184
6206	10090068	Calotte de serrage		20021566	Boîtier NG+4
1241	10090307	Tôle de goulotte boîtier NG+	6212.a	20021581	Agitateur de distribution standard
7110	10125028	Pignon à chaîne NG+ (27 dents)	6211	20021587	Plaque de sélection standard
7112	10125030	Pignon à chaîne NG (21 dents)	6209.a	20022600	Couronne d'appui pour insert plastique
7115	10125040	Pignon à chaîne NG+ (26 dents) spécial		30500062	Vis TCBHC M5 x 10 à embase
6227	10150040	Ressort d'index	7089	65012906	Carter fixe de chaîne
	10161036	Roulement 6004.2RS	6207	66002158	Axe central de boîtier
	10173022	Goupille élastique Ø8 x 50			
6213	10174020	Anneau élastique ext. Ø20			
	10175042	Anneau élastique int.Ø42			
	10179040	Goupille spirale Ø4 x 35			
6230.a	10200072	Bouchon amovible pour roue à ailettes 6073.1a			
	10200184	Bague plastique			
6203.b	10200205	Insert plastique de frottement			
	10507012	Vis H M10 x 16			
	10590206	Vis H M6 x 20 à embase			
	10591923	Vis TFHC M5 x 8			
	10600006	Ecrou H M6			
	10600010	Ecrou H M10			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Boîtier de distribution

Mise à jour le 22/07/2013




P06150070


Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6202	10040036	Embout de couvercle de boîtier			
6219	10072078	Axe de volet			
6225	10072091	Douille d'éjecteur de boîtier			
6222.1	10074054	Vis de blocage M5 x 8			
6092	10150026	Ressort d'éjecteur (R132)			
6218	10150041	Ressort de pression sélecteur			
	10153086	Ressort de trappe NG+			
	10172099R	Goupille élastique Ø6 x 70			
6205	10200053	Volet de couvercle			
6232	10200054	Toile de niveau			
6089	10219004	Rondelle frein			
6240	10219079	Bavette caoutchouc de couvercle NG+2			
	10591992	Vis TFHC M6 x 16			
	10601005	Ecrou Hm M5			
	10620004	Rondelle Ø5,5 x 16 x 1			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6			
6201	20021567	Couvercle NG+4			
6210	20021580	Axe d'appui de sélecteur (40090026)			
6204.a	20021588	Cale éjecteur			
6241	20035480	Raidisseur tôle			
	30530060	Vis poêlier M5 x 10			
6233.1	65064199	Plaque de niveau spéciale colza			
6233	66002159	Volet de niveau			
	66005868	Trappe de vidange couvercle NG+4			

ELEMENT SEMEUR NG Plus – Couvercle standard

Mise à jour le 22/07/2013

NOTES

 Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

 Photographies non contractuelles.

IMPORTANT : A cause de leur utilisation nos semoirs ne sont d'origine pourvus d'aucun équipement de signalisation. Nous rappelons cependant aux utilisateurs que dans le cas où ils auraient un déplacement routier à effectuer ils devraient auparavant mettre leur appareil en conformité avec le code de la route par un équipement signalétique en rapport avec l'encombrement.

IMPORTANT : Because of their purpose, our seeders are not fitted with any signals. However, we would like to remind users that if they are planning to transport their seeder on the public road they must first ensure that the equipment complies with the Highway Code by fitting it with signals suitable for its size.

WICHTIG : Aufgrund ihres Einsatzes werden unsere Sämaschinen werkseitig nicht mit Signaleinrichtungen ausgestattet. Wir erinnern die Benutzer jedoch daran, dass sie für das Befahren von öffentlichen Verkehrswegen das Gerät zuvor mit einer dem Raumbedarf entsprechenden Signaleinrichtung ausstatten müssen, um nicht gegen die Straßenverkehrsordnung zu verstoßen.

BELANGRIJK : Gezien het gebruik waarvoor ze zijn bestemd, zijn onze zaaiers niet standaard voorzien van enige uitrusting voor signalering. Wij wijzen gebruikers er echter op dat ze, indien ze de zaaier over de weg moeten verplaatsen, van te voren moeten zorgen dat hun materieel voldoet aan de verkeersregels, door uitrusting voor signalering, in overeenstemming met de afmetingen.

EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE COMPAGNIE RIBOULEAU

Les conditions générales ne sont applicables qu'aux concessionnaires ou revendeurs assurant normalement les services indispensables : montage, livraison, mise en route du matériel neuf, stockage des pièces de rechange, service après-vente, dépannage et reprise éventuelle du vieux matériel.

Notre garantie comprend le remplacement des pièces reconnues défectueuses (hors pièces d'usure) et la ristourne service. Nous ne pourrions en aucun cas être reconnus responsables d'une mauvaise utilisation ou de la non-vérification du bon fonctionnement de l'ensemble du matériel au moment de la mise en service et en cours de campagne. Les revendeurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune autre indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir (frais de main d'œuvre ou d'approche, travail défectueux, accidents matériels ou corporels, manque à gagner sur la récolte, etc.). La garantie est subordonnée au retour du certificat de garantie et de mise en route dûment rempli par le distributeur et l'utilisateur.

Toute pièce faisant l'objet d'une demande de garantie devra nous être adressée en port payé et accompagnée du formulaire de demande de garantie à LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) pour analyse. Un échange à neuf, une réparation ou un avoir sera établi si acceptation de la garantie. Le démontage et le remontage seront pris en charge par le revendeur dans le cadre du service normal.

EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS

The general conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.

Our warranty includes replacement of parts acknowledged to be faulty (excluding wearing parts) and the service discount. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or personal injury, harvest failure, etc). The warranty is subject to the return of the certificate of warranty and commissioning completed by the distributor and the user.

Any part subject to a warranty claim must be sent to us prepaid and accompanied by a complete warranty claim to LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) for inspection. An exchange for new part, repair or credit note will be made out if the warranty is accepted. Disassembly and reassembly will be covered by the dealer as part of normal service.

AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN DER COMPAGNIE RIBOULEAU

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur für Vertragshändler oder Händler, die sich normalerweise um sämtliche nötigen Dienstleistungen kümmern: Montage, Lieferung, Inbetriebsetzung der neuen Geräte, Lagerung der Ersatzteile, Kundendienst, Störungsbehebung und eventuelle Rücknahme alter Geräte.


Unsere Garantie umfasst den Umtausch der als fehlerhaft festgestellten Teile (außer Verschleißteilen) und den Dienstleistungs-Rabatt. Wir können keinesfalls für eine nicht fachgerechte Benutzung oder mangelnde Überprüfung der Funktionstüchtigkeit des gesamten Gerätes bei der Inbetriebnahme und während der Aussaatkampagne haftbar gemacht werden. Die Händler oder Benutzer können von uns keinerlei anderen Schadenersatz für mögliche daraus entstehende Schäden (Arbeitskosten oder Anreiseschädigung, mangelhafte Arbeit, Sach- oder Körperschäden, Gewinnverlust bei der Ernte usw.) verlangen. Die Garantie hängt von der Rücksendung des ordnungsgemäß von Händler und Benutzer ausgefüllten Garantie- und Inbetriebnahme-Scheins ab.


Jedes Teil, das Gegenstand eines Garantie-Antrags ist, muss frachtfrei und zusammen mit dem Garantie-Antragsformular nach Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) zur Untersuchung geschickt werden. Wenn der Garantiefall akzeptiert wird, erfolgt der Umtausch gegen ein Neuteil, die Reparatur oder es wird eine Gutschrift erstellt. Aus- und Einbau werden vom Händler im Rahmen der normalen Dienstleistungen übernommen.


UITTREKSEL UIT DE ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN VAN COMPAGNIE RIBOULEAU


De algemene voorwaarden zijn slechts van toepassing op dealers of wederverkopers die normaal gesproken zorgdragen voor onmisbare diensten: montage, levering, ingebruikname van nieuw materieel, opslag van reserveonderdelen, aftersales, pech en eventuele terugname van oud materieel.

Onze garantie beslaat de vervanging van onderdelen waarvan erkend is dat ze defect zijn (buiten slijtageonderdelen) en de servicekorting. Wij kunnen in geen enkel geval aansprakelijk worden gesteld bij verkeerd gebruik of wanneer het juist functioneren van het materieel als geheel niet gecontroleerd is bij ingebruikname en tijdens de seizoenswerkzaamheden. Wederverkopers of gebruikers kunnen geen aanspraak maken op welke schadeloosstelling van onze kant dan ook voor eventuele geleden schade (arbeids- of vervoerskosten, onjuist uitgevoerd werk, materiële of letselschade, winstderving op de oogst, etc.). De garantie wordt slechts toegekend na terugzending van het door de distributeur en de gebruiker ingevulde garantie- en ingebruiknamecertificaat. Elk onderdeel waarvoor aanspraak wordt gemaakt op de garantie moet port betaald en vergezeld van het aanvraagformulier voor garantie worden opgestuurd naar Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) voor analyse. Bij aanvaarding van de garantie vindt vervanging door een nieuw onderdeel, reparatie of uitgifte van een tegedeel plaats. De demontage en de montage van het vervangende of gerepareerde onderdeel komen voor rekening van de wederverkoper, in het kader van normale service.

 Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice. D'autre part, les instructions de cette notice sont destinées à nos semoirs complets, elles ne concernent pas les sous-ensembles utilisés seuls ou sur d'autres machines.

 With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions. In addition, these instructions apply to our complete seeders and do not concern sub-assemblies used alone or on other machines.

 Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen. Darüber hinaus sind die Anweisungen dieser Anleitung für unsere kompletten Sämaschinen bestimmt. Sie betreffen nicht die Baugruppen, die alleine oder auf anderen Maschinen eingesetzt werden.

 In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding. Voorts betreffen de voorschriften in deze handleiding onze complete zaaïmachines en niet gedeelten ervan die los of op andere machines kunnen worden gebruikt.



PHOTOGRAPHIES NON CONTRACTUELLES

... et pour tous vos travaux de binage et sarclage

Consultez-nous !

... and for all your cultivating and hoeing.

Please consult us !

Les bineuses

The cultivators

SUPER-CROP



MONOSEM

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

15, rue Beaujon – 75008 PARIS

Usines – Technique – Recherche – Informations
12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France
TEL. 05 49 81 50 00 – FAX. 05 49 72 09 70

www.monosem.com

Revendeur :